

SQ Schwefelquelle

Informationsblatt für Olang

28. Jahrg. - Nr. 2 - Juni 2023



Bäume für ein besseres Leben

Alle packen mit an

Errata corrige:

In der letzten Schwefelquelle hat es leider einen Tipfehler gegeben: Der Kostenbeitrag der Bibliothek für die Veranstaltung (Bilderbuchkino 2023, Bücherbabys 2023, Bookstartaktion für Kindergartenkinder) von Ingeborg Ullrich – Zingerle aus Olang beträgt: 830 Euro und nicht 15.180,00 Euro!

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 20.08.2023

Beiträge und Fotos bitte immer separat und nicht eingebettet schicken.

Die Fotos müssen bei Originalgröße mindestens 300 DPI aufweisen!

Schwefelquelle@olang.eu

INHALT

Editorial	2
Politik und Verwaltung	3 – 19
Wirtschaft und Umwelt	20 – 23
Gesellschaft und Menschen	24 – 29
Schwerpunkt	30 – 40
Geschichtliches	41
Vereine und Verbände	42 – 47
Bildung und Schule	48 – 53
Kunst und Kultur	54 – 57
Kirchliches	58 – 59
Sport und Freizeit	60 – 61
Veranstaltungskalender	62 – 63

Liebe Olanderinnen und Olander,

in der aktuellen Schwefelquelle werden viele Themen, unter anderem auch das Schwerpunktthema, rund um die Bereiche Natur-, Umweltschutz und Nachhaltigkeit behandelt. Nicht aus dem Zeitgeist heraus, sondern weil sich in Olang in diesen so wichtigen Themenbereichen einfach viel getan hat. Zudem gehen die entsprechenden Bemühungen weiter. Das ist auch gut so! Wenn dann auch noch Jung und Alt und im Grunde alle Bevölkerungsgruppen aktiv anpacken, dann sind die Weichen schon einmal richtig gestellt. Die Gemeindeverwaltung setzt ebenfalls viele wichtige Akzente.

Die Grundschüler aus Olang und Geiselsberg haben heuer darüber hinaus im Rahmen ihres beliebten Baumfestes viele neue Bäumchen im Wald von Oberriedl eingesetzt. Der Wald leidet durch die verschiedenen Unwetter und Klimaeinflüsse der letzten Jahre und auch der Borkenkäfer hat bereits Schneisen der Verwüstung geschlagen. Vor allem die Fichtenbestände wurden arg dezimiert. Es braucht also eine konkrete Hilfestellung, damit sich die Na-

tur wieder erholen kann. Gemeinsam mit der Forstbehörde haben die Grundschul-kinder in dieser Hinsicht einen überaus wichtigen Beitrag geleistet. Danke liebe Kinder!

Ein Teil des „Schorn“-Rückens wurde ebenfalls ganz im Sinne der Biodiversität über eine Aktion des Bildungsausschusses Olang und des Forstinspektors Welsberg mit verschiedenen Laubbäumen und Sträuchern bepflanzt. Auch das ist ein überaus wichtiger Beitrag im Sinne des Naturschutzes, denn solche Pufferstreifen zwischen Wiese und Wald stellen ökologisch wertvolle Kleinlebensräume dar, die vielen Insekten, Vögeln und anderen Kleinlebewesen als Brutraum und als Nahrungsgrundlage dienen. Dahinter setzten einige Olanderinnen und Olander am „Sustainability Day“, dem „Welterschöpfungstag“, verschiedene Laubbäume von Winterlinde über Feldahorn bis hin zur Wildbirne.

Das alles sind wertvolle Beiträge, die dazu dienen, die Zukunft besser zu machen. Danke allen für den großen Einsatz und bitte macht so weiter!

Barbara Pöder

Impressum:

SQ Schwefelquelle . Informationsblatt für Olang
schwefelquelle@olang.eu
www.gemeinde.olang.bz.it



facebook.com/schwefelquelle

Eintragung Landesgericht Bozen:
Nr. 27/95 vom 12.12.1995

Erscheint dreimonatlich

Herausgeber: Gemeinde Olang

Presserechtlich verantwortlich:

Dr. Oktavia Brugger

Die Redaktion: Barbara Pöder Barbara Jud Anna

Elisabeth genannt Annelies Hopfgartner Neunhäuserer Kassian Johann Reden Christoph

Freie Mitarbeiter/innen: Lehrer/innen und Schüler/innen der Olander Schulen Bibliothek Olang und verschiedene dörfliche Vereine

Konzept und Layout: EG&AL GRAPHICS Bruneck
Bildnachweis: Sofern nicht anders angegeben wurden die Bilder von der Redaktion den Autoren der Artikel den Zuständigen für Layout bzw. den Vereinen bereitgestellt.

Druck: Kraler Druck Brixen . Gedruckt auf PEFC-zertifiziertem Papier nachweislich aus ökologisch ökonomisch und sozial nachhaltiger Forstwirtschaft.

Geschätzte Bürgerinnen und Bürger,

die Vollversammlung der Olinger Fernheizwerk AG hat ganz klar aufgezeigt, wie bedeutend ein lokaler Energieproduzent ist. Trotz weltweit steigender Energiekosten wurden in Olang für die Abnehmer keine Preiserhöhungen vorgenommen. Zudem wurde der Anteil des gelieferten Holzes aus Olinger Wäldern auf 50% erhöht. Somit leistet das Fernwärmewerk seit über 30 Jahren einen besonderen Beitrag zum Klimaplan. Einen positiven Beitrag leisten auch der Einsatz der Schibusse im Winter sowie die beiden City-Buslinien die halbstündlich in Olang zirkulieren. Ein weiterer Beitrag ist die Umstellung der gesamten öffentlichen Beleuchtung auf LED-Lampen. Große Bedeutung kommt in naher Zukunft der Radmobilität zu. Grundsätzlich wird das Erreichen der vorgegebenen Klimaziele vom Verhalten jedes Einzelnen abhängig sein. Ohne Sensibilisierung und ein Umdenken wird es nicht gehen.

Wechsel im Gemeinderat und Gemeindeausschuss

Nachdem die Referentin Jud Barbara mit Ende April den Rücktritt als Gemeinderätin und als Gemeindereferentin aufgrund eines beginnenden Arbeitsdienstleistungsverhältnisses in der Gemeinde Olang eingereicht hat, war sowohl eine Nachbesetzung im Gemeinderat als auch im Gemeindeausschuss notwendig. In den Gemeinderat rückt der erste nichtgewählte SVP-Gemeinderat Töchterle Rene aus Geiselsberg nach. Im Gemeindeausschuss wird Frau Jud Barbara durch den Gemeinderat Schenk Jochen aus

Niederolang ersetzt. Ich nutze die Gelegenheit und bedanke mich herzlich bei Frau Jud Barbara für den achtjährigen politischen Einsatz als Gemeinderätin und Gemeindereferentin. In Zukunft wird Frau Jud Barbara als eine sehr geschätzte Beamtin für die Gemeinde Olang arbeiten.

Gründung einer Energiegemeinschaft

Im Einzugsgebiet der Primärkabine „Puenland“ in Percha besteht seit einiger Zeit der Wunsch eine gemeinsame Energiegemeinschaft zu gründen. Dazu wurde ein Promotorenkomitee aus den neun an der Primärkabine hängenden Gemeinden, der Stadtwerke Bruneck, der Raiffeisenbank Bruneck und dem Wohn- und Pflegeheim Mittleres Pustertal gegründet. Damit um staatliche Förderung angesucht und eine Energiegemeinschaft gegründet werden kann, müssen mindestens 70 % neue erneuerbare Energiequellen die produzierte Energie einbringen. Eine Energiegemeinschaft ist ein Wechselspiel zwischen Produzenten und Verbrauchern von Energie. Momentan wartet man noch auf das Dekret der EU-Kommission. Als nächstes legt dann die GSE die technischen Regeln fest. Erst dann werden mittels Veranstaltungen Produzenten und Verbraucher aufgeklärt.

Gemeindeentwicklungsprogramm

Durch die Unterzeichnung der Vereinbarung zur Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Olang, Rasen-Antholz



und Percha wurde der Start zur Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms gemacht. Zudem wurden bereits Angebote für die einzelnen technischen Leistungen eingeholt. Die Unterzeichnung der Vereinbarung und die Einholung der Angebote sind die Voraussetzung für das Ansuchen um Landesförderungen. Nach Erhalt des Dekretes der Finanzierung können die Leistungen an die einzelnen Techniker beauftragt werden.

Bezirksfeuerwehrtag

Der diesjährige Bezirksfeuerwehrtag des Oberen Pustertales fand am 01. April in Niederolang statt. In den vorgebrachten Berichten wurde die geleistete Arbeit und die erbrachte Tätigkeit des letzten Jahres aufgezeigt. Alle Grußredner unterstreichen die Wichtigkeit der Feuerwehren und bedanken sich für deren ehrenamtlichen Einsatz für die Öffentlichkeit. An dieser Stelle nochmals mein Dank an die Feuerwehr Niederolang und den Kommandanten Christof Niedermair für die beispielhafte Organisation dieses Bezirksfeuerwehrtages.

Baumfest

Zur Freude aller fand am 18. Mai das gemeinsame Baumfest aller Volksschulen von Olang neben dem Deutschweg Richtung Lanzwiese statt. Die Forstbehörde zeigte den Kindern vor allem die Problematik des Borkenkäfers auf. Auf einer abgeholzten Fläche wurden von den Kindern wieder viele Jungbäume angepflanzt. In bester Erinnerung bleibt stets das belegte Brot und das „Aranciata“ Getränk.

Landwirtschaft und Tourismus

Für viele Gemeinden Südtirols sind die Ausbreitung des Borkenkäfers in den Wäldern und die Anwesenheit des Groß-

raubwildes ganz neue Herausforderungen. Dabei handelt es sich nicht nur mehr um ein Landwirtschaftsproblem sondern mittlerweile auch um ein Gesellschaftsproblem. Welche Auswirkungen die fehlende Schutzfunktion des Waldes bzw. ein Auflassen der Almwirtschaft für unsere ländlichen Gegenden hat, ist noch nicht abschätzbar. Hinzu kommt die öffentliche Sicherheit für die Menschen, wenn auch bei Tageslicht Tiere nahe Wohnzonen gesichtet werden. Es wird unumgänglich sein, daß schnellstmöglich eine Lösung gefunden werden muß. Unsere sehr dicht besiedelten Siedlungsräume und die Natur als Erholungs- und Freizeitraum lassen die Anwesenheit des Großraubwildes nicht zu.

Erfreulich sind die zufriedenen Gesichter im Tourismussektor. Auf eine sehr gute Sommersaison folgte trotz Preissteigerungen und Mitarbeitermangel eine überraschend starke Wintersaison. Es konnten sogar die Rekordzahlen vor der Pandemie übertroffen werden. Gut gestartet ist aufgrund der Feiertage bei uns bereits wieder die diesjährige Sommersaison.

Es dauert nicht mehr lange und auch die Schule schließt ihre Tore und die Ferienzeit für die Kinder steht vor der Tür. Ich wünsche allen eine gute und erholsame Ferienzeit und einen schönen Sommer.

*Eurer Bürgermeister
Georg Jakob Reden*

JOHANN NEUNHÄUSERER, REFERENT

Geförderter Wohnbau in Mitterolang

Der Durchführungsplan für die Erweiterungszone „Schmiedhofer“ wurde schlussendlich vom Gemeinderat genehmigt und ist nun in Kraft getreten. Der Teilungsplan wurde erstellt und die Schätzung des Grundes ist bereits erfolgt. Für die Erstellung des Infrastrukturprojektes erwarten wir demnächst die Angebote der angeschriebenen Techniker.

Für die Erweiterungszone (Mischzone) „Holzer“ wird demnächst der Durchführungsplan, ausgearbeitet von der Planungsgemeinschaft Neumair/Duregger, vorgelegt.

Für die Erweiterungszone „Treyenweg“ ist das Dekret über die Miteigentumsgemeinschaft durchgeführt und den jeweiligen Eigentümern die neu parzellierten Parzellen übertragen worden. Die Erschließungsarbeiten können somit ausgeschrieben werden.

Allgemeines

Die Vermessungen der Hinterbergstraße und die Straße von Mitterolang nach Niederolang liegen bereits auf. Demnächst werden mit den betroffenen Grundeigentümern Gespräche zwecks Ablösung der Flächen geführt.



Johann Neunhäuserer,
Referent

Die Ausarbeitung einer Bauleitplanänderung im Bereich „Ziegelei“ mit Schwerpunkt Neuabgrenzung Gewerbegebiet und Sportzone und Eintragung eines Geh- Radweges vom Bahnhof direkt zur Sportzone ist in Angriff genommen worden.

*Der Referent
Johann Neunhäuserer*

Öffentliche Beleuchtung

Christoph Reden, Referent



Im Gemeindegebiet Olang gibt es knapp 700 Lichtkörper (verschiedene Typen), etwa die Hälfte wurde bereits auf die neueste LED-Technik umgestellt. Die anderen Lichtpunkte werden straßenweise in den nächsten Jahren umgestellt, das schreiben auch die Vorgaben der Landesregierung bzw. der Lichtplan der Gemeinde Olang vor. Der Stromverbrauch einer neuen Lampe beträgt etwa ein Drittel gegenüber den älteren Modellen und bringt somit eine große Energieeinsparung. Anbei einige Kriterien, welche bei neuen Projekten eingehalten werden müssen, da aus der Bevölkerung oft der Vorwurf kommt: „Wieso jetzt mehrere Lichtpunkte, die bestehenden waren auch ausreichend usw.“!

Gemäß dem Beschluss der Landesregierung vom 5. Juli 2022, Nr. 477 müssen folgende Kriterien für die Planung von neuen und die Anpassung der bestehenden Anlagen berücksichtigt werden:

- > Benutzung von ausschließlich voll abgeschirmten Leuchten (full-cut-off); das sind Leuchten, welche so gebaut und ausgerichtet ist, dass sie das Licht ausschließlich nach unten strahlen und deren Lichtintensität, bei gleichen oder größeren Winkeln als 90° zur Senkrechten, maximal 0,49 cd pro 1000 Lumen beträgt.
- > Benutzung von Beleuchtungselementen mit einem Wirkungsgrad von mindestens 55%
- > Benutzung von Lichtquellen, die dem letzten Stand der Technik entsprechen, mit einer Beleuchtungseffizienz von mindestens 70 lm/W, mit einer möglichst niedrigen ultraviolettten Ausstrahlung und einer Farbtemperatur von maximal 3000K. In Fällen, in denen die öffentliche Sicherheit gewährleistet werden muss, kann von dieser Bestimmung abgewichen werden, wobei auch der Einbau von Lichtquellen mit einer Farbtemperatur von bis zu 4000 K zulässig ist. Die Wahl einer höheren Farbtemperatur als 3000 K muss jedoch im Beleuchtungsprojekt begründet werden.
- > Definition der zu beleuchtenden Flächen.
- > Die Beleuchtungsanlagen müssen so geplant und realisiert werden, dass die beleuchteten Flächen nicht die Mindestwerte der Leuchtdichte, die von den Sicherheitsnormen vorgeschrieben sind, überschreiten.
- > Die Beleuchtung der Wege (Radweg, Fußweg und Straße) muss mit einem Verhältnis von Zwischenabstand und Höhe der Stützen größer als 3,7 sein, mit Ausnahme, wenn Bäume oder andere physische Hindernisse anwesend sind; Lösungen mit beidseitiger Beleuchtung sind zugelassen, wenn die Wegbreite mehr als 10 m beträgt.
- > Die Anlagen müssen mit geeigneter Vorrichtung ausgestattet sein, um die Lichtemission der Anlagen wenigstens in den Zeitabschnitten zwischen 24:00 Uhr und 6:00 Uhr, um mindestens 30% der Volllast zu senken. Die Sicherheit darf auf keinem Fall beeinträchtigt werden.
- > Die Anlagen auf schiefen Ebenen müssen möglichst auf der Talseite realisiert und auf der Talseite abgeschirmt werden.
- > Die Leuchtkörper sollten möglichst auf Pfählen befestigt werden, und wenn sie an Wänden befestigt werden, muss sichergestellt werden, dass die Hausbewohner nicht gestört werden.

Der Referent
Christoph Reden



Altes Modell



Neues Modell

Folgende Beschlüsse des Gemeinderates wurden im Zeitraum März 2023 bis Mai 2023 gefasst

zusammengefasst von Barbara Jud

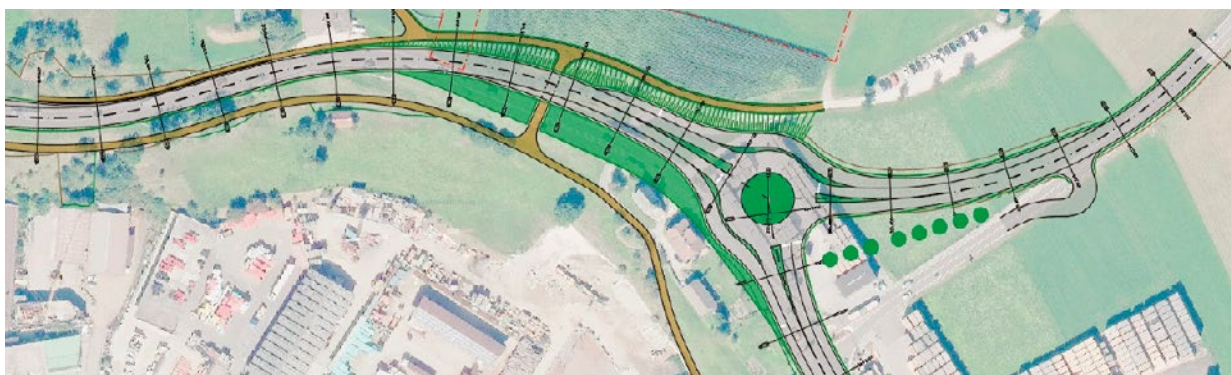
Betreff	Abstimmungsergebnis
Gemeindezivilschutzplan - Genehmigung 1. Bilanzänderung 2023 - Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Gemeindevausschusses Nr. 90 vom 09.03.2023	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Genehmigung der Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Gemeindeimmobiliensteuer (GIS): Freibeträge und Steuersätze	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Namhaftmachung eines Vertreters der Gemeinde im Verwaltungsrat des Fernheizwerkes Olang AG für den Zeitraum 2023 – 2025 Johann Kassian Neunhäuserer	bei 14 Anwesenden und Abstimmenden 8 Stimmen Johann Kassian Neunhäuserer 6 Stimmen Matthias Hofer
Asphaltierung der Straße Eggerweg - Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht CUP-Kodex: F47H22003880004	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Asphaltierung Hinterbergstraße in Geiselsberg - Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht CUP-Kodex: F46G22000750004	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Grundverkauf der neu zu bildenden Gpp.en 4166/6 und 4166/7 K.G. Olang - Bereich Unterplun Hof Geiselsberg	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Grundverkauf der neu zu bildenden Gp. 4138/2 K.G. Olang - Bereich Kranebitter Hof Geiselsberg	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Erstellung eines Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Schmiedhofer“ in Mitterolang - definitive Genehmigung	14 Ja-Stimmen bei 14 Anwesenden und Abstimmenden
Realisierung von 2 Kreuzungen zwischen der SS49 und der LS43 nach Olang und der LS44 nach Antholz - (Gemeinde Rasen-Antholz)- Grundsatzbeschluss Auswahl Vorzugsvariante	10 Ja-Stimmen, und 8 Nein-Stimmen (Brunner Elisabeth, Hofer Franz Josef, Hofer Matthias, Lanz Helmuth, Scharf Lukas, Spitaler Nikolaus, Steuerer Georg Franz, Töchterle Christian Johannes) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden



Heutige Situation



Projektvorschlag



Kreuzungsbereich Antholz



Planfreier Kreuzungsbereich Olting

Genehmigung der Jahresabschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2022	17 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Brunner Elisabeth), bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
--	--

	GEBARUNG		INSGESAMT
	RÜCKSTÄNDE	KOMPETENZ	
Kassafond 01.01.2022			5.062.531,98 Euro
Einhebungen	1.878.659,56 Euro	8.794.138,67 Euro	10.672.798,23 Euro
Zahlungen	1.023.812,58 Euro	8.780.837,44 Euro	-9.804.650,02 Euro
Kassafond 31.12.2022			5.930.680,19 Euro
Aktivrückstände	327.517,98 Euro	2.267.950,65 Euro	2.595.468,63 Euro
Passivrückstände	17.000,00 Euro	697.100,05 Euro	-714.100,05 Euro
Zweckgebundener Mehrjahresfond für den laufenden Teil			-52.345,12 Euro
Zweckgebundener Mehrjahresfond für Kapitalteil			-3.022.555,02 Euro
Verwaltungsüberschuss am 31.12.2022			4.737.148,63 Euro
Abfertigungsfond			124.063,94 Euro
zweifelhafter Fond für Einbringlichkeiten			2.062,03 Euro
Lasten aus Rechtsstreit			8.100,00 Euro
andere Rückstellungen			317.251,11 Euro
Zurückgestellter Anteil			451.477,08 Euro
Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen			142.619,11 Euro
Bindungen aus Zuweisungen			376.193,61 Euro
fomell von der Körperschaft auferlegten Bindungen			166.500,00 Euro
sonstige Bindungen			1.243.290,08 Euro
Gebundener Teil			1.928.602,80 Euro
Für Investitionen bestimmter Anteil			25.483,77 Euro
Summe verfügbarer Anteil			2.331.584,98 Euro

Betreff	Abstimmungsergebnis:
Beschluss über die Nichterstellung des konsolidierten Jahresabschlusses in Bezug auf das Geschäftsjahr 2022	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Feuerwehrdienst - Finanzjahr 2022: Genehmigung der Abschlussrechnungen für die in dieser Gemeinde errichteten Feuerwehren	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Betreff	Abstimmungsergebnis:
Übergemeindlicher Polizeidienst - Genehmigung der Abänderung der Vereinbarung 2020 - 2029	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Genehmigung der neuen Verordnung für den Betrieb des Recyclinghofes zwischen den Gemeinden Olang und Rasen-Antholz	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Ersetzung des Ratsmitgliedes Jud Barbara (SVP) und Überprüfung der Wählbarkeit des nachrückenden Kandidaten Töchterle Rene	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Diskussion und Genehmigung des Vorschlages des Bürgermeisters über die Ersetzung eines Referenten im Gemeindeausschuss Schenk Jochen	11 Ja-Stimmen, 3 Stimmenenthaltungen (Lanz Helmuth, Steuerer Georg Franz, Töchterle Christian Johannes) und 4 Nein-Stimmen (Brunner Elisabeth, Hofer Franz Josef, Hofer Matthias, Spitaler Nikolaus) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Genehmigung des Lichtplanes der Gemeinde Olang	17 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme (Schnarf Lukas) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Friedhofsverwaltung Niederolang, Oberolang und Geiselsberg - Bestimmung der Gemeindevertreter (2020-2025) - Ersetzung des zurückgetretenen Ratsmitgliedes für die Friedhofsverwaltung Niederolang Schenk Jochen	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Bestimmung des Vertreters der Gemeinde in der Verwaltung des Konsortiums der Gemeinden Olang und Rasen/Antholz zur Führung der deutschen Mittelschule in Olang (2020-2025) - Ersetzung des zurückgetretenen Ratsmitgliedes Hopfgartner Anna Elisabeth	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Einsetzung des Jugendbeirates für die Amtsperiode 2020-2025 - Ersetzung des zurückgetretenen Ratsmitgliedes Schenk Jochen	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden
Bilanzänderung Finanzjahr 2023 - Abänderungen zu den Kompetenzausstattungen des Haushaltes sowie des einheitlichen Strategiedokumentes 2023 - 2025 - 3. Maßnahme	18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden

Die Gebäudeimmobilien-steuer (GIS) und ihre neue Anwendung

Der Gemeinderat hat am 23. März 2023 zwei wichtige Beschlüsse zur Anwendung der Gebäudeimmobiliensteuer (GIS) ab 2023 gefasst. Mit Beschluss Nummer zwei wurde die neue Verordnung genehmigt und mit Beschluss Nummer drei die neuen Steuersätze:

Steuersätze und Freibeträge	bisher	ab 2023
ordentlicher Steuersatz	0,76 %	
Hauptwohnung	0,40 %	
Freibetrag Hauptwohnung	699,32 €	
kostenlose Nutzungsleihe an Verwandte	0,40 %	
vermietete Wohnungen mit Wohnsitz	0,76 %	0,66 %
Zweitwohnungen	1,26 %	1,56 %
ONLUS	0,20 %	
Privatzimmervermietung	0,30 %	
Urlaub auf dem Bauernhof	0,30 %	
Betriebe	0,56 %	

Die große Neuerung dabei ist die so genannte „Regelung des Leerstandes“ gemäß Landesgesetz Nr. 3/2022, die die vermieteten Wohnungen gegenüber den leerstehenden Wohnungen (immer mit Zubehör) steuerlich bevorzugt. Wenn eine Wohnung mit registriertem Mietvertrag vermietet ist und die Mieter ihren meldeamtlichen Wohnsitz in dieser Wohnung haben, so kommt diese Wohnung in den Genuss des reduzierten Steuersatzes von 0,66 %. Alle anderen Zweitwohnungen werden mit dem erhöhten Steuersatz von 1,56 % besteuert.

Um den reduzierten Steuersatz für vermietete Wohnungen beanspruchen zu können, muss im Gemeindesteuernamt die Kopie des registrierten Mietvertrages hinterlegt werden. Es muss aber auch beachtet werden, dass auch die Vertragsverlängerungen zu registrieren und der Gemeinde mitzuteilen sind.

Mit der Überarbeitung des Landesgesetzes Nr. 3 vom 23. April 2014 – Einführung der Gebäudeimmobiliensteuer (GIS) - wurde auch die sogenannte ‚Schonfrist‘ für Wohnungen neu eingeführt. Dies bedeutet, dass der erhöhte Steuersatz – in Olang 1,56 % - erst ab dem dreizehnten Monat nach jenem, in welchem der Tatbestand der Nichterhöhung oder die vorgesehene Steuererleichterung nicht mehr zutrifft, angewandt wird.

Am 16. Juni ist die 1. Rate der GIS fällig und am 18. Dezember 2023 die 2. Rate. Die Vorausberechnung beider Raten ist vom Steueramt der Gemeinde wiederum ausgearbeitet und verschickt worden. Die Daten in den Tabellen sollten aufmerksam überprüft werden. Für eventuelle Fragen, Unklarheiten oder Überarbeitungen wenden Sie sich an das Steueramt der Gemeinde.

Kontakt Daten:

Florianiplatz 18 – 1. Stock

Telefonnummer: 0474 497650

Email: sandra.kargruber@olang.eu

Öffnungszeiten:

Mo – Fr 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr

Di 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Beschlüsse des Gemeindeausschusses März bis Mai 2023

zusammengefasst von Barbara Jud

Verschiedene Beschlüsse

Sporthaus Niederolang - jährliche Wartung der Heizung, Sanitäre- und Lüftungsanlage - Fußball und Tennis für die Jahre 2023 – 2025. Auftrag an die Firma Untergassmair GmbH aus Olang für einen Gesamtbetrag in Höhe von 1.852,89 Euro zzgl. MwSt.

13. Änderung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Aichner“ in Niederolang - Einleitung des Verfahrens.

Gemeindegebäude und öffentliche Beleuchtung - Stromlieferung durch Alperia Smart Services GmbH - Beitritt Konvention Landesagentur AOV bis zum 25.02.2024.

FF Halle Oberolang - Gemeindebauhof - Nachrüstung Panikbeschläge. Auftrag an die Firma Auroport OHG aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 1.100,00 Euro zzgl. MwSt.

8. Änderung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Durnbrunn“ in Mitterolang (Mindesteinheit „H“) - Einleitung des Verfahrens.

Sportzone in Olang - Auftrag an Geom. Ulrich Aichner aus Bruneck für Ergänzungsvermessungsarbeiten, Lage- und Höhenaufnahmen, Generierung eines digitalen Geländemodells, Ausarbeitung eines kotierten Lageplanes mit Höhenschichtenlinie und Parzellierung, Lieferung auf digitalem Datenträger für einen Gesamtbetrag von 1.350,00 zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Genehmigung des Vertragsentwurfes zur Führung der Sportzone Olang mit dem ASC Olang - 01.04.2023 bis 31.03.2024.

Besetzung der Wettbewerbskommission für die Überprüfung und das Gutachten für die Ausübung des öffentlichen Mietwagendienstes mit Fahrer:

- a) Mutschlechner Dr. Manfred, Gemeindesekretär / Vorsitzender
- b) Peer Christian, Effektives Mitglied
- c) Weger Gerlinde, Effektives Mitglied

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes für die Vergabe von 1 (einer) Ermächtigung zur Ausübung des öffentlichen Mietwagendienstes mit Fahrer für PKW bis zu neun Sitzplätzen.

Bereich Erweiterungszone C1 Treyenweg in Mitterolang - Entdemanialisierung von Flächen in der K.G. Olang

Öffentliche Gemeindegebäude - Austausch Akkus der Brandmeldeanlagen durch die Wartung. Auftrag an die Firma X-Alarm Technik GmbH aus Vahrn für einen Gesamtbetrag von insgesamt 1.437,00 Euro zzgl. MwSt.

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Höhe von 3.000,00 Euro an den ASC Olang für die Veranstaltungen des Südtirolcuprennens am 29.01.2023 und dem Jugendrennen im Sport- und Rennrodeln am 05.02.2023. Aufenthaltsabgabe - Titel II: Einstufung von Wohneinheiten.

13. Änderung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Aichner“ in Niederolang - endgültige Genehmigung der Abänderung.

8. Änderung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Durnbrunn“ in Mitterolang (Mindesteinheit „H“) - endgültige Genehmigung der Abänderung.

Beauftragung eines Gemeindetechnikers für die Verwaltungsperiode 2021-2025 - Gert Fischnaller - Liquidierung der Rechnung für geleistete Tätigkeiten als Gemeindetechniker im Zeitraum vom 01.01.2023 bis einschließlich 31.03.2023.

Reparatur der Brandschutztüren in Zuge der Wartung von Feuerlöschern, Brandschutz- und Fluchttüren und Hydranten in den Jahren 2021-2023: Auftrag an die Fa. Fireservice GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 488,10 Euro zzgl. MwSt.

Sporthaus Niederolang - Lüftungsanlage - Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Firma Weger Walter GmbH:

Sporthaus Niederolang - Adaptierungsarbeiten zur Errichtung eines Pizzaofens - Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Firma Trojer Gastrodesign GmbH:

Arbeitsübergabe	27.10.22
Fertigstellung der Arbeiten	06.02.23
Vertragswert	39.892,18 Euro
Endstand	39.612,97 Euro
Minderausgabe	-279,21 Euro

Gemeindeeigenes Freischwimmbad Olang - Kenntnisnahme der Eintrittspreise für den Sommer 2023:

	Einzel	10 Punkte	Saisonskarte	nach 16 Uhr
Erwachsene	8,00 Euro	60,00 Euro	120,00 Euro	5,00 Euro
Senioren 65+	8,00 Euro	60,00 Euro	110,00 Euro	5,00 Euro
Schüler 15 - 18	7,50 Euro	55,00 Euro	110,00 Euro	5,00 Euro
Kinder 6 - 14	6,00 Euro	35,00 Euro	70,00 Euro	2,50 Euro
Kinder < 6	gratis / gratuito			

Familycard (namentlich und nicht übertragbar)	
1 Erwachsener* + 1 Kind (< 14 Jahre)	130,00 Euro
1 Erwachsener* + 2 Kinder (< 14 Jahre)	160,00 Euro
2 Erwachsene + 1 Kind (< 14 Jahre)	190,00 Euro
2 Erwachsene + 2 Kinder (< 14 Jahre)	210,00 Euro
2 Erwachsene + 3 Kinder (< 14 Jahre)	240,00 Euro
jedes weitere Kind (< 14 Jahre)	+ 30,00 Euro
ein zusätzlicher Erwachsener (Eltern oder Großeltern)	+ 60,00 Euro
* es können 2 Namen eingetragen werden bis zum 1. Grad (Eintritt NUR für 1 Erwachsenen inkludiert)	

Arbeitsübergabe	27.10.22
Fertigstellung der Arbeiten	15.03.23
Vertragswert	47.448,00 Euro
Endstand	46.697,50 Euro
Minderausgabe	-750,50 Euro

Stiftungsprofessur an der Freien Universität Bozen - Außenstelle Bruneck: Genehmigung einer Kapitalzuweisung in Höhe von 2.000,00 Euro an die Freie Universität Bozen - Jahr 2023.

Ankauf Material für bestehende Schausäge von Schmied Heinz Gottfried aus Toblach für einen Gesamtbetrag von 1.500,00 Euro.

Sporthaus in der Sportzone in Olang - Lieferung und Montage von Einrichtungsgegenständen, Tischen und Stühlen für den Bar- und Restaurantbereich. Auftrag an die Firma Home Sweet Home KG aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 37.217,07 Euro zzgl. MwSt.

Regionalentwicklung – Leader Förderperiode 2023-2027. Beitritt zum LEADER-Gebiet Pustertal sowie zur lokalen Entwicklungsstrategie.

Gewährung einer Kapitalzuweisung in Höhe von 2.717,78 Euro an die Feuerwehr Mitterolang - Neueinkleidung - Ankauf Uniformen für neue Mitglieder

Sportzone - Fußballplatz Sportzone Olang - Lieferung Leuchtmittel Ledvance. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 1.015,56 Euro zzgl. MwSt.

Freiwillige Feuerwehr Niederolang, Mitterolang, Oberolang, Geiselsberg - Montage Tetra Antennen. Auftrag an die Firma Eltronix GmbH aus St. Lorenzen für einen Gesamtbetrag von 1.263,84 Euro zzgl. MwSt.

Sportzone - Tennisplatz Olang - Lieferung Ersatzdriverkit. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 2.852,46 Euro zzgl. MwSt.

Installation einer Photovoltaikanlage auf der B.P. 1345 der K.G. Olang - Gemeindehaus: Genehmigung des Ausführungsprojekts in verwaltungstechnischer Hinsicht und Festsetzung der Ausschreibungsmodalitäten.

A) SUMME BAUKOSTEN	
Elektroanlagen	64.979,41 Euro
Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	1.600,00 Euro
Gesamtbetrag	66.579,41 Euro
B) SUMME ZUR VERFÜGUNG DER VERWALTUNG	
MwSt. auf Bauleistungen 10%	6.657,94 Euro
Gesamtbetrag	6.657,94 Euro
C) GESAMTKOSTEN	
Baukosten	66.579,41 Euro
Kosten zur Verfügung der Verwaltung	6.657,94 Euro
Gesamtsumme Projekt	73.237,35 Euro

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Höhe von 3.207,00 Euro an die Freiwillige Feuerwehr Niederolang für den Bezirksfeuerwehrtag.

Errichtung Aufbahrungskapelle und öffentliche WC-Anlagen in Geiselsberg - Beauftragung Dr. Ing. Maurizio Kastlunger mit der Projektierung, Sicherheitskoordination, Statik und Bauleitung für einen Gesamtbetrag von 38.302,15 Euro, zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Sporthaus & Halle Bauhof - Vernetzung, Installation und Inbetriebnahme der Glasfaserinfrastruktur und Installation WLAN. Auftrag an die Firma Telekom GmbH aus Lana für einen Gesamtbetrag von 3.726,25 Euro zzgl. MwSt.

Schwimmbad Olang - verschiedene Arbeiten. Auftrag an die Firma Garten-Baumschule Obojes aus Olang für einen Gesamtbetrag von 1.398,20 Euro zzgl. MwSt.

Schwimmbad - Reparatur Rasenmä-

her. Auftrag an die Firma Profanter KG aus Tscherms für einen Gesamtbetrag von 441,43 Euro zzgl. MwSt.

Feuerwehrhalle FF Oberolang und Halle Bauhof - Auftrag für die Lieferung von verschiedenen Schlüsseln an die Firma Larcher KG aus Kardaun für einen Gesamtbetrag von 1.117,36 Euro zzgl. MwSt.

Vergabe von 1 (einer) Ermächtigung zur Ausübung des öffentlichen Mietwagendienstes mit Fahrer für PKW bis zu neun Sitzplätzen - Genehmigung Sitzungsprotokoll und Erteilung des Zuschlages an Oberparleiter Andreas.

Jugenddienst Bruneck - Liquidierung eines Beitrages in Höhe von 17.275,00 Euro für das Projekt „Offene Jugendarbeit 2023“.

Ankauf Drehstühle und Schreibtisch für die Personalbüros. Auftrag an die Firma Cubus GmbH aus Bozen für einen Gesamtbetrag von 7.549,00 Euro zzgl. MwSt.

Gemeindepersonal

Verschiedene öffentliche Gebäude der Gemeinde Olang - Behebung der Mängel bei Hydranten und Türen laut Wartungsprotokoll. Auftrag an die Firma Fireservice GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 2.019,23 Euro zzgl. MwSt.

Gemeinde Olang - Austausch der Brandschutz-Verbindungstür und Putzbesserungs- bzw. Ergänzungsarbeiten der Firma Plaickner Bau GmbH im Untergeschoss 1 der Gemeinde Olang - Auftrag an Firma Plaickner Bau GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 2.218,66 Euro zzgl. MwSt.

Sportzone - Tennisplatz Olang - Verlegung Inoxrohre, sowie Ankauf von Inoxkasten für Nummerncode und Elektroschlösser mit neuen Inoxgriffen. Auftrag an die Firma Amhof Günther aus Olang für einen Gesamtbetrag von 3.600,00 Euro zzgl. MwSt.

Nationaler Aufbau- und Resilienzplan (PNRR). PA Digitale 2026: Mission 1, Komponente 1, Investition 1.4, Maßnahme 1.4.3 - „Anwendung der Plattform pagoPA“: Genehmigung Planungs-dokumente und Festlegung der Vergabeart, des Kriteriums und des Verfahrens für die Zuschlagserteilung
Bekanntmachung zur Digitalisierung finanziert aus den Mitteln des Nationalen Aufbau- und Resilienzplanes (PNRR). PA Digitale 2026: Mission 1, Komponente 1, Investition 1.4, Maßnahme 1.4.3 - „Anwendung der App IO“: Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV).

Bekanntmachung zur Digitalisierung finanziert aus den Mitteln des Nationalen Aufbau- und Resilienzplanes

(PNRR). PA Digitale 2026: Mission 1, Komponente 1, Investition 1.3, Massnahme 1.3.1 - „Digitale Nationale Datenplattform (PDND)“: Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV).

Bekanntmachung zur Digitalisierung finanziert aus den Mitteln des Nationalen Aufbau- und Resilienzplanes (PNRR). PA Digitale 2026: Mission 1, Komponente 1, Investition 1.4, Maßnahme 1.4.3 - „Anwendung der Plattform pagoPA“: Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV).

Bekanntmachung zur Digitalisierung finanziert aus den Mitteln des Nationalen Aufbau- und Resilienzplanes (PNRR). PA Digitale 2026: Mission 1, Komponente 1, Investition 1.2 - „Einbindung in die Cloud für die lokalen Öffentlichen Verwaltungen“ (Migration in die Cloud): Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV).

Instandhaltung und Anpassung der Brandmeldeanlagen an die geltenden Bestimmungen: Mittelschule, Kongresshaus, Kindergarten Mitterolang, Musikschule, Grundschule Niedero-lang, Feuerwehr Niederolang, Feuerwehr Geiselsberg, Gemeindebauhof. Auftrag an die Firma Mader Elektrotechnik GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 77.015,08 Euro zzgl. MwSt.

Vergabe des Leasing-Vertrages für die Fotokopiermaschinen und Drucker (01.07.2023 – 30.06.2026) mit der Firma Amonn Office GmbH aus Bozen für einen geschätzten Gesamtbetrag von 28.404,00 Euro zzgl. MwSt.

Gewährung eines Betriebspraktikums in der Gemeinde Olang - Mensa Kindergarten Mitterolang - Schuljahr 2022-2023.

Jud Barbara - Aufnahme auf unbestimmte Zeit als Verwaltungsassistentin, Berufsbild 43, 6. Funktionsebene, Teilzeit mit 01.05.2023.

Meldeamt - Ernennung von Frau Kofler Daniela als Verantwortliche des Gemeindezählungsamtes für die Dauerzählung der Bevölkerung.

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer unbefristeten Stelle als Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene - Vollzeit (Berufsbild 43) – Ausschreibung.

Schulen und Kindergärten – Bildung - Bibliothek:

Verschiedene Regiearbeiten im Kongresshaus, Bibliothek, Kindergarten, Sprengelsitz und Musikschule Olang. Auftrag an die Firma Gremes Günther GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag in Höhe von 1.229,51 Euro zzgl. MwSt.

Sommerbetreuung und Sommerkindergarten 2023 in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Bruneck.

Bibliothek - Auftrag an Dr. Matthias Oberbacher für die Abhaltung der Veranstaltung „Fit für Vielfalt - In Dialog mit anderen Kulturen“ für einen Gesamtbetrag von insgesamt 218,40 Euro.

Kindergarten Niederolang - Lieferung verschiedener Spielmaterialien. Auftrag an die Firma Archplay GmbH aus Burgstall für einen Gesamtbetrag in Höhe von 774,60 Euro zzgl. MwSt.

Musikschule Bruneck - Investitionskosten - Liquidierung der Ausgaben von 2.384,04 Euro für das Jahr 2023 an die Gemeinde Bruneck.

Musikschule Welsberg - Investitionskosten - Liquidierung der Ausgaben von 697,59 Euro für das Jahr 2023 an die Marktgemeinde Welsberg.

Liquidierung eines Beitrages für die Reinigungsspesen im Schulsprengel Olang - Jahr 2023 für die Nutzung der Turnhalle durch verschiedene Vereine.

Kindergarten Niederolang - Lieferung und Montage Waschmaschine Miele WCA030. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 762,30 Euro zzgl. MwSt.

Kindergarten Niederolang - Lieferung und Montage einer neuen Halterung für das bestehende Tor. Auftrag an die Firma Baumetall aus Percha für einen Gesamtbetrag von 1.700,00 Euro zzgl. MwSt.

Kindergarten Niederolang - Lieferung eines Schwebenetzes und einer Weichbodenmatte. Auftrag an die Firma Rivo Interior KG der Sandra Stecher & Co aus Naturns für einen Gesamtbetrag von 1.457,83 Euro zzgl. MwSt.

Grundschule Geiselsberg - Lieferung und Montage von Geländererhöhungen eines bestehenden Geländers. Auftrag an die Firma Metalps GmbH aus Welsberg-Taisten für einen Gesamtbetrag von 4.558,00 Euro zzgl. MwSt.

Mittelschule Olang - Lieferung und Montage Beleuchtung. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 3.848,63 Euro zzgl. MwSt.

Kongresshaus - Austausch Einbaustrahler beim Ausschank. Auftrag an die Firma Mader Elektrotechnik GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag in Höhe von 4.430,62 Euro zzgl. MwSt.

Festsetzung der monatlichen Kindergartenbeiträge für die Kindergärten von Olang für das Schuljahr 2023/24:

60,00 Euro	für das 1. Kind der Ortschaften Niederolang, Mitterolang, Oberolang u. Geiselsberg und Neunhäusern
40,00 Euro	für das 2. Kind, und für jedes weitere Kind, und für die Kinder der Örtlichkeiten Goste und Salla
85,00 Euro	für Kinder, die keinen Wohnsitz in der Gemeinde haben (auch jedes weitere Kind) (ausgenommen Kinder aus der Fraktion Neunhäusern)
13,00 Euro	Kinder, die nur nachmittags (12.45-14.45 Uhr) den Kindergarten besuchen und in der Gemeinde Olang ansässig sind
18,00 Euro	Kinder, die nur nachmittags (12.45-14.45 Uhr) den Kindergarten besuchen und nicht in der Gemeinde Olang ansässig sind

Grundschule Niederolang - Installation und Montage von Ausgussbecken und E-Boiler. Auftrag an die Firma Untergassmair GmbH aus Olang für einen Gesamtbetrag in Höhe von 3.992,59 Euro zzgl. MwSt.

Wasser- Abwasserversorgung- Müllversorgung

Genehmigung der Einhebelisten der Trinkwassergebühr und der Abwassergebühr für das Jahr 2022

Abfallbewirtschaftungsgebühr 2022	Grundlage	MwSt.	insgesamt
Rechnungen MwSt. 10% Split MwSt. 10%	226.048,98 Euro 11.345,01 Euro	22.605,57 Euro 1.134,53 Euro	248.654,55 Euro 12.479,54 Euro
MwSt. 10% Privat MwSt. 10% Firmen MwSt. 10% Split	119.227,65 Euro 194.184,67 Euro	1.134,53 Euro	131.151,05 Euro 213.603,11 Euro
	237.393,99 Euro	23.740,10 Euro	261.134,09 Euro
MwSt. 10% Privat MwSt. 10% Firmen MwSt. 10% Split	110.700,61 Euro 115.348,37 Euro 11.345,01 Euro	11.070,62 Euro 11.534,95 Euro 1.134,53 Euro	121.771,23 Euro 126.883,32 Euro 12.479,54 Euro

Abfallbewirtschaftungsgebühr 2022	Grundlage	MwSt.	insgesamt
Rechnungen MwSt. 10% Split MwSt. 10%	419.517,53 Euro 18.582,66 Euro	41.952,29 Euro 1.858,29 Euro	461.469,82 Euro 20.440,95 Euro
	438.100,19 Euro	43.810,58 Euro	481.910,77 Euro
MwSt. 10% Privat MwSt. 10% Firmen MwSt. 10% Split	193.514,15 Euro 226.003,38 Euro 18.582,66 Euro	19.351,84 Euro 22.600,45 Euro 1.858,29 Euro	212.865,99 Euro 248.603,83 Euro 20.440,95 Euro

Liquidierung der Abwasser- und Wasserrechnungen der öffentlichen Gebäude der Gemeinde Olang betreffend das Jahr 2022 in Höhe von 15.179,75 Euro.

wasserschacht Wasserstube Lex Richtung Riedhöfe. Auftrag an die Firma Eduard Jud aus Olang für einen Gesamtbetrag in Höhe von 768,12 Euro zzgl. MwSt.

Kapitalzuweisung an die ARA Pustertal AG in Höhe von 10.123,95 Euro betreffend die Abdeckung der Restinvestitionskosten Projekt St. Lorenzen T22_20 Außerordentliche elektrische Instandhaltungsarbeiten auf der Kläranlage ARA Tobl.

Sanierung Regenwasserleitung und Umgestaltung Zufahrt Seefeld - Durchführung von Druckproben. Auftrag an die Firma Bau-Tec GmbH aus Bozen für einen Gesamtbetrag von 816,00 Euro, zzgl. MwSt.

Kapitalzuweisung an die ARA Pustertal AG in Höhe von 11.277,92 Euro betreffend die Abdeckung der Restinvestitionskosten Projekt St. Lorenzen T23_20 Maschinentechnische Verbesserungsarbeiten auf der Kläranlage ARA Tobl. Trinkwasserleitung Richtung Lexhöfe-Ried - Einbau von Druckhalteventil sowie der Austausch von Filtern im Trink-

Neufassung der Quelle „Nasswiesen“ in der Lokalität Pracken in Geiselsberg – Auftrag an die Bürogemeinschaft Geo 3 aus Brixen für die Ausarbeitung einer hydrogeologischen Studie für einen Gesamtbetrag von 4.290,00 Euro, zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Strassenwesen – öffentliche Beleuchtung – Gemeindebauhof

Energetische Optimierung und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung in der Gemeinde Olang 2023. Auftrag für Projektierung, Bauleitung, Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase an das Studio EUT Engineering GmbH aus Brixen für einen Gesamtbetrag von 10.937,14 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Einleitung des Enteignungsverfahrens im Sinne des L.G. Nr. 10 vom 15.04.1991 i.g.F. betreffend Grunderwerb Baumgartenweg - Berichtigung des eigenen Beschlusses Nr. 726/2022

Erstellung eines Teilungsplanes für Gehsteig Niederolang/Mitterolang. Auftrag an Zingerle Geom. Anton aus Olang für einen Gesamtbetrag von 2.500,00 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

GPS-System für die Schneeräumungsfahrzeuge: Software Wartung für 3 Jahre, Datenübertragung und Schulung des Programms TrackNav für Gemeindefahrzeuge. Auftrag an die Firma Comtec GmbH aus Meran für einen Gesamtbetrag von 4.465,00 Euro zzgl. MwSt.

Sicherheit am Arbeitsplatz - Auftrag an die Firma De Monte Arno aus Sand in Taufers für die periodische Prüfung des Druckbehälters im Bauhof für einen Gesamtbetrag von 191,24 Euro inkl. 4% Fürsorgebeitrag und inkl. MwSt.

Lieferung von Stabilisator. Auftrag an die Firma Castagna GmbH aus Toblach für einen Gesamtbetrag in Höhe von 772,00 Euro, zzgl. MwSt.

Markierung von Straßen und Plätzen in den Ortsbereichen im Jahr 2023 – Auftrag an die Firma Daves Segnaletica Stradale aus Capriana (TN) für einen geschätzten Gesamtbetrag von 11.380,52 Euro, inklusive Sicherheitskosten, zzgl. MwSt..

Bauhof - Ankauf eines Kabelsuchgerätes mit Zubehör. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 1.740,00 Euro zzgl. MwSt.

Abschnittsweise Sanierung des Deutschweges mit Seitenweg & Asphaltierung der Zufahrtsstraße zum Parkplatz der

Sportzone - Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Firma Varesco GmbH:

Arbeitsübergabe	08.11.21
Fertigstellung der Arbeiten	24.11.22
Vertragswert	124.927,48 Euro
Endstand	119.595,03 Euro
Minderausgabe	-5.332,45 Euro

Öffentliche Beleuchtung - Lieferung und Montage der Kirchturnbeleuchtung in Niederolang. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 1.612,76 Euro zzgl. MwSt.

Asphaltierungsarbeiten Mitterfeldweg - Ermächtigung zur Weitervergabe von verschiedenen Arbeiten an die Firma Thaler Urban aus Brixen.

Unwetterschäden 05.08.2022 im Gemeindegebiet Olang - Wiederherstellung der Brücke „Plun“ in Geiselsberg - Projektierung, Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination Baukanzlei Sulzenbacher & Partner - 1. Anpassung Honorar 28.916,66 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Sanierung Regenwasserleitung und Umgestaltung Zufahrt Seefeld Oberolang - Auftrag für Grenzabsteckung Gp. 3829/3 und 3830 KG Olang – Auftrag an Herrn Geom. Ulrich Aichner aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 290,00 zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Gemeinde Olang - Park Mitterolang - öffentliche Beleuchtung - Lieferung Leuchtmittel. Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 2.853,50 Euro zzgl. MwSt.

Gemeindebauhof - Ankauf eines Induktionsgerätes. Auftrag an die Firma Technolit GmbH aus Eppan für einen Gesamtbetrag von 1.885,30 Euro zzgl. MwSt.

Parkanlagen Gemeinde Olang - Ankauf und Lieferung von Sitzinseln und Pflanzschalen. Auftrag an die Firma Euroform K. Winkler GmbH aus Sand in Taufers für einen Gesamtbetrag von 8.221,60 Euro zzgl. MwSt.

Soziales, Familie, Gesundheit

Einsprüche gegen den Ratsbeschluss Nr. 10 vom 26.04.2023: Realisierung von 2 Kreuzungen zwischen der SS49 und der LS43 nach Olang und der LS44 nach Antholz - (Gemeinde Rassen-Antholz)- Grundsatzbeschluss Auswahl Vorzugsvariante – Ablehnung

Lieferung eines Komunalfahrzeuges Multicar M29. Auftrag an der Firma Hell Profitechnik aus Eppan für einen Gesamtbetrag von 138.600,00 Euro zzgl. MwSt.

Asphaltierung Hinterbergstraße in Geiselsberg - Festlegung der Ausschreibungsmodalitäten:

A) SUMME BAUKOSTEN	
Straßen	223.419,23 Euro
Ausschreibungsbetrag	223.419,23 Euro
Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	5.359,80 Euro
Gesamtbetrag	228.779,03 Euro

Asphaltierungsarbeiten Eggerweg in Geiselsberg - Festlegung der Ausschreibungsmodalitäten:

A) SUMME BAUKOSTEN	
Straßen	233.636,27 Euro
Ausschreibungsbetrag	233.636,27 Euro
Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	5.830,30 Euro
Gesamtbetrag	239.466,57 Euro

Vorbereitungs- und Asphaltierungsarbeiten in der Hans-von-Pernthaler-Straße in Mitterolang. Auftrag an die Firma Kofler & Rech AG aus Olang für einen Gesamtbetrag von 1.233,50 Euro, zzgl. MwSt.

Energetische Optimierung und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung, Maßnahmen 2022 Bahnhofstraße, Erschbaum - Ermächtigung zur Weitervergabe von verschiedenen Arbeiten an die Firma Mayr Josef Peter aus Terenten.

Einmalige ordentliche Grundreinigung KITA Olang. Auftrag an die Sozialgenossenschaft Co-Opera aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 312,00 Euro, zzgl. MwSt.

Lieferung und Montage von Feuerlöscher mit Beschilderung in KITA Olang. Auftrag an die Firma Untergassmair GmbH aus Olang für einen Gesamtbetrag von 229,90 Euro zzgl. MwSt.

Hauspflagedienst - Genehmigung Endabrechnung 2022 und Liquidierung der Ausgabe für das Jahr 2023 an die Bezirks-gemeinschaft Pustertal:

> Restschuld 2022:	5.275,25 Euro
> 1. Rate 2023:	10.442,50 Euro
> 2. Rate 2023:	5.221,25 Euro

Kenntnisnahme der Kündigung - Räumlichkeiten der Gemeinde - unentgeltliche Nutzungsleihe von Herrn Großrubatscher Florian Hausarzt in der Gemeinde Olang.

Kenntnisnahme der Kündigung - Räumlichkeiten der Gemeinde - unentgeltliche Nutzungsleihe von Frau Fiung Raffaella, Hausärztin in der Gemeinde Olang.

Umbauarbeiten zur Errichtung einer Kindertagesstätte KITA in der ehemaligen Wohnung in der Mittelschule Olang - Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Firma Plaickner Bau:

Arbeitsübergabe	14.02.22
Fertigstellung der Arbeiten	21.02.23
Vertragswert	309.904,96 Euro
Endstand	299.950,18 Euro
Minderausgabe	-9.954,78 Euro

Altenwohnungen Niederolang - Austausch und Montage von Raffstores bei Dachfenstern. Auftrag an die Zimmerei Mutschlechner aus Olang für einen Gesamtbetrag von 840,00 Euro zzgl. MwSt.

Altenwohnungen in Niederolang - Austausch der Sanitären Rohrleitungen im Heizraum. Auftrag an die Firma Untergassmair GmbH aus Olang für einen Gesamtbetrag von 6.462,71 Euro zzgl. MwSt.

Gemeindeausschuss – Amtsperiode 2020 – 2025

Aufteilung der Zuständigkeitsbereiche – Änderung 2023

BÜRGERMEISTER GEORG JAKOB REDEN	JOHANN K. NEUNHÄUSERER	JOCHEN SCHENK
Tel. 340 6038573	Tel. 380 5294048	Tel. 335 83113333
buergemeister@olang.eu	johann.neunhaeuserer@olang.eu	jochen.schenk@olang.eu
SPRECHSTUNDEN :		
Montag: 11:00 – 12:30 Uhr Mittwoch: 11:00 – 12:30 Uhr	Dienstag: 17:00 – 18:00 Uhr oder nach Vereinbarung	Nach vorheriger telefonischer Vereinbarung
ZUSTÄNDIGKEITEN:		
Öffentliche Sicherheit, Polizei Zivilschutz, Feuerwehren Finanzen (Beschaffung u. Verteilung) Finanzverwaltung, Haushalt Steuern und Abgaben öffentliche Arbeiten Wirtschaft: Handel, Handwerk Tourismus Landwirtschaft Kultur Lizenzwesen alle nicht näher definierten Aufgabenbereiche	Urbanistik Bauwesen geförderter und sozialer Wohnbau Grundangelegenheiten Fachpläne neues Gesetz für Raum und Landschaft Energieoptimierung Öffentliche Arbeiten(Planungsarbeiten) Denkmalpflege	Sport, Sportanlagen mit Schwimmbad Jugend Dorfentwicklung Wander- und Radwege Spielplätze Kongresshaus Bibliothek Bildungsausschuss Gemeindezeitung Homepage Vereinswesen und Ehrenamt

ANNELIES HOPFGARTNER Vizebürgermeisterin bis 15.02.2023	CHRISTOPH REDEN Vizebürgermeister 16.02.2023 – Neuwahlen
Tel. 348 9137317	Tel. 348 8255283
annelies.hopfgartner@olang.eu	christoph.reden@olang.eu
SPRECHSTUNDEN :	
Donnerstag: 08:00 – 09:00 Uhr oder nach Vereinbarung	Nach vorheriger telefonischer Vereinbarung
ZUSTÄNDIGKEITEN:	
Gesundheits- und Sozialwesen Senioren- und Altenbetreuung Familien Abbau architektonischer Barrieren Personal und allg. Verwaltung Schule und Kindergarten Kinderbetreuung Müllentsorgung Recyclinghof	Mobilität und Verkehr Bahnhof Natur- und Umweltschutz Bauhof Straßen und Gehsteige Wasserleitungen und Kanalisationen und deren Inventarisierung Schneeräumung Öffentliche Beleuchtung

Ein geselliger Mitgliederabend

Die Raiffeisenkasse Bruneck zählt mittlerweile über 7.000 Mitglieder, welche das gesamte Jahr über ein attraktives Programm genießen, das mit vielen Mehrwerten verbunden ist. Der persönliche Kontakt zu den Mitgliedern sowie der Austausch der Mitglieder untereinander ist der Raiffeisenkasse Bruneck ein großes Anliegen. Olang gehört auch zur großen Familie.



Heuer zum ersten Mal: 3-Gang Menü basierend auf „Puschtra Köstlichkeiten“.

Von links nach rechts:

Gerald Hopfgartner (Vizegeschäftsführer), Georg Oberhollenzer (Geschäftsführer), Hanspeter Felder (Obmann), Georg Reden (Bürgermeister), Andreas Jud (Präsident des Aufsichtsrates), und Josef Niederegger (Geschäftsstellenleiter Olang).



Um das zu gewährleisten, wurde die Tradition fortgesetzt. Der persönliche Austausch im kleinen Rahmen dieser Veranstaltungen erhielt große Nachfrage. Beim Mitgliederabend in Olang kamen über 200 Mitglieder, um sich Informationen aus erster Hand zu holen. Die Neuauflage des Formats, bei dem die Mitglieder während dem Informationsaustausch mit einem 3-Gang Menü verköstigt wurden, war überaus erfolgreich. „Ein sehr toller Abend, mit vielen Neuigkeiten und Überraschungen aus der Raiffeisenwelt und gutem Puschtra Essen“, so ein begeistertes Mitglied.

Höhepunkt des Abends war die Verkündung einer erfreulichen Neuigkeit



Voller Saal beim Mitgliederabend in Olang.

für die Gemeinde. Anlässlich des heurigen 50-jährigen Jubiläums der Raiffeisenkasse Bruneck, erhielt die Gemeinde Olang 50.000 Euro für gemeinnützige Zwecke, die somit der gesamten örtlichen Gemeinschaft zu Gute kommen. „Wir hoffen auf viele tolle Projekte, die mit den insgesamt

350.000 Euro in unseren sieben Gemeinden umgesetzt werden“, so der Geschäftsführer

Georg Oberhollenzer. Traditionell wurden zum Schluss noch die treuen Mitglieder geehrt.

Sandra Winkler

„Umwelt-Check“ und „Klimafit“ oder „Ich und mein Fahrrad“

Nach Bruneck sollte ich, von Olang, und mir blieb gerade Mal eine halbe Stunde. Sollte ich mit Auto?...oder doch lieber das Fahrrad nehmen? Das Wetter war nicht schlecht und so entschied ich mich, mit meinem Drahtesel die Fahrt zurückzulegen. Gute Entscheidung, denn die Zeit hat gereicht, ich kam entspannt an, war in der frischen Luft und hatte zudem Bewegung und kein Parkplatzproblem.

„David Niederkofler ist mit seinem Fahrrad von Italien bis nach Nepal gefahren. Nach langer Vorbereitungszeit beginnt seine Reise am 11.03.2019 in Luttach im Ahrntal, Südtirol, und endet nach 256 Tagen und 10.921 Kilometern am Everest-Base-Camp im Himalaya-Gebirge. David hat nur sein Fahrrad und ein paar Taschen dabei.“ ... „Auf seiner Fahrrad-Weltreise bereist er 18 Länder, erlebt unvergessliche Momente, aus Bekanntschaften werden oft Freundschaften geschlossen.“ Das ein Auszug aus der Inhaltsangabe des Buches von **David Niederkofler, „Mein Fahrrad und ich: 11.000 km von den Alpen bis zum Himalaya“**.

In der Inhaltsangabe des Buches **„Radeln für die Seele“ von Helmut Papenberg** stehen bedeutende Sätze, wie „der Weg wird zum Ziel – und jede Tour zur kleinen Auszeit“, oder der: „Wie einst die Pilger folgt man dem Weg von Stadt zu Stadt und findet in jedem Ort neue Inspiration.“ ...„laden zum Innehalten ein und die herrliche Natur schenkt Körper und Geist frische Energie.“

Sich frei fühlen

Ja, es können Touren sein, es können auch tausende von Kilometern zurückgelegt werden. Was Radeln bewirkt, es ist immer auch etwas an Genuss, an Abenteuer, an „sich frei fühlen“ dabei! Und es öffnet die Augen und die Aufmerksamkeit für diese und jene Naturlandschaft, für diese und jene Besonderheit und vieles mehr. Zudem ist Radfahren gesund! ...und immer dann, wenn das Ziel erreicht ist, stellt sich ein gewisses Gefühl der Zufriedenheit, der Unbekümmertheit, der Genugtuung ein.

Das Fahrrad ist, und das schon seit 200 Jahren, das Verkehrsmittel der Zukunft. Das Fahrrad, ein Vehikel für die Transformation. Südtirol will zur Modellregion für nachhaltige alpine Mobilität werden. Welches Vehikel ist platzsparend, schadstoff- und emissionsfrei, kostengünstig, flexi-

bel und ressourcenschonend? Das Fahrrad! Im Namen des Klimaschutzes wird derzeit technisch alles Mögliche versucht, damit wir uns CO₂-schonender bewegen können. E-Scooter, E-Mobilität, Park- und Ladeinfrastrukturen – all das sind innovative und sehr wichtige Entwicklungen. Das Fahrrad schlägt sie alle! Wenn wir den Anteil an nachhaltiger Mobilität weiter steigern wollen, braucht es z.B. die Überzeugung der Menschen selbst: Kurze und mittlere Strecken lege ich mit dem Fahrrad zurück! Den Weg zur Arbeit schaffe ich mit dem Fahrrad! Der Weg zum Einkauf kann auch mit dem „Drahtesel“ zurückgelegt werden...ob mit Muskelkraft oder mit elektrischer Unterstützung. Es braucht aber auch das notwendige Fahrradnetz, Fahrradinfrastruktur, sichere Radabstellplätze, sichere Wege, Anbindungsmöglichkeiten, Lademöglichkeiten für E-Bikes.

Das Fazit

Eine breite Palette an positiven Wirkungen des Radverkehrs in Städten und Ortschaften hat gezeigt, dass jede*r Einzelne und die Gemeinde als Ganzes von dieser Entwicklung profitiert: **Mehr Rücksicht aufeinander und klarer Nachrang für Autos!**

Das bedeutet für Gemeinden:

- > weniger CO₂-Emissionen
- > weniger Feinstaub
- > weniger Lärm
- > weniger Stau
- > weniger Flächenverbrauch
- > weniger Stress
- > mehr Lebensqualität



Das Fahrrad, coolstes Vehikel seit Generationen und der Zukunft!

Franz Josef Hofer

Pflanzentauschmarkt vom Umweltring

Im Rahmen der weltweiten Kampagnen gegen den Überkonsum beteiligten sich in Olang am 13. Mai 2023 im Park von Mitterolang gleich mehrere Vereine, Schule, Kindergarten, Bibliothek und der Bildungsausschuss. Der Umweltring organisierte den inzwischen sehr beliebten Pflanzentauschmarkt.

Hobbygärtnerinnen und Hobbygärtner konnten Pflanzen und Samen aus ihren Gärten zum Tauschen vorbeibringen.

Pflanzen, die sich eigenständig verbreiten, sind oftmals auch sehr gute Bienenpflanzen, wie etwa die Kugeldistel oder der wilde Oregano. Besonders Wildbienen und Hummeln lieben deren violetten Blüten. Der Schnittlauch war auch dieses Jahr der Favorit und die meist getauschte Pflanze.

Beim Stand des Imkerbezirks konnte man sich mit allerlei bienenfreundlichen Blumensamen und Setzlingen eindecken. Ein wahres Wunderwerk an Artenvielfalt hatten die Frauen des „Sortengartens“ zu bieten. Alte Gemüsesorten, Kräuter und Hülsenfrüchte die früher in keinem Bauerngarten fehlen durften, konnte man hier finden. Die Förster stellten sehr schöne Laubbäumchen und Sträucher zur Verfügung und unser Gemeindegärtner Siegfried konnte den Besuchern wertvolle Tipps zu Standort und Pflege liefern. Er verteilte zudem Samen für Blumenwiesen, die der Bildungsausschuss spendiert hatte.

Jeder kann mit der richtigen Auswahl an Pflanzen einen wertvollen Beitrag zur Artenvielfalt leisten, auch wenn der Garten oder der Balkon noch so klein ist, das ist die Botschaft, die der



Umweltring mit dem Pflanzentauschmarkt vermitteln möchte. Die Leute sollen dazu motivieren werden auf teure und überzüchtete Pflanzen zu verzichten und dafür, mit ein wenig Kreativität, Artenvielfalt zuzulassen.

Zusammen mit den anderen Aktionen und dem wunderbaren interkulturellen Buffet ist in Olang ein einzigartiges Fest der Vielfalt und der Herzlichkeit gelungen. Vielen Dank, an alle!

Elisabeth Brunner



Über-Drüber- Erdüberlastungstag und „Interkulturelles Buffet“

Am 13. Mai 2023 war allerhand los in Olang. Im Park von Mitterolang und am „Schorn“, besser bekannt als „Mahrer Leachl“ oder „Mahrer Bunker“ fanden gleich mehrere Aktionen statt:

- > Baum- und Sträucher-Pflanzaktion am „Mahrer Bunker“;
- > Pflanzentauschmarkt im Park von Mitterolang;
- > Kleidertauschparty im Park von Mitterolang;
- > Informationsstand des Südtiroler Imkerbundes;
- > Ausleih-Bar [Bibliothek Olang];
- > Errichtung und Gestaltung eines Bodenwildbienenhotels;
- > Ausstellung mit Infoplagaten zur Erdüberlastung;
- > Klosettrollen-Verteil-Aktion;
- > Ausstellungen im Kindergarten Niederolang und Mitterolang;
- > Ausgabe von Insektenblumensamen;
- > „Fest der Kulturen“ und „Interkulturelles Buffet“;
- > Professionelle musikalische Umrahmung mit Tobias Egger, alias „Barbarossa“;

Gleich mehrere Vereine und Organisationen haben mitgewirkt und zum guten Gelingen der Veranstaltung beigetragen: OEW, KfV Olang, Bibliothek Olang, Bildungsausschuss Olang, Umweltring Pustertal, KfV, Gemeinde Olang, Forstinspektorat Welsberg, Südtiroler Imkerbund, Freizeitclub

Pfarre, Kindergarten Mitterolang, Kindergarten Niederolang.

Schützt die Umwelt

Der Kindergarten Niederolang hat ein Plakat gestaltet, es machte ersichtlich, was dem Kindergarten ein großes Anliegen ist: Alle Aktionen des Kindergartens und die gesamten Abläufe werden möglichst umweltfreundlich gestaltet. Mit einem fantastischen Banner „Schütze die Umwelt“ überraschte der Kindergarten Mitterolang. Wie im letzten Jahr auch kamen die bedruckten Klosettrollen und die Info-Ausstellung der OEW sehr gut an.

Der Garten-Experte und Gemeindegärtner Sigfried verteilte Gratis-Samen für Insektenblumenwiesen und erteilte wertvolle Tipps, Mädchen und Buben „legten sich mächtig ins Zeug“, bohrten mit Einsatz am Ulmenstamm, der nun als Bodenbienenhabitat dient. Interessierte Bürger hielten sich bei der Bücher-Ausleih-Bar, beim Informationsstand des Südtiroler Imkerbundes, bei der Kleidertauschparty auf. Für die angenehme Atmosphäre, für wahrhaft einen Ohrenschmaus sorgte „Barbarossa“ mit seiner Ziehharmonika.

Franz Josef Hofer



Im Rahmen einer netten Feierstunde wurden verdiente Mitarbeiterinnen geehrt und Gabi Agstner in den Ruhestand verabschiedet.

Ein Hoch auf Gabi und alle Mitarbeitende



Betriebsausflug und Verabschiedung unserer geschätzten, langjährigen Mitarbeiterin Gabi Agstner, sowie Ehrung verdienter Mitarbeiterinnen.

Am 31.05.2023, genau am letzten Arbeitstag unserer geschätzten Mitarbeiterin Gabi, verabschiedete die Gemeinde Olang sie im Rahmen eines Betriebsausfluges. Erfreulicherweise nahmen bis auf zwei Mitarbeiterinnen und jene welche in Mutterschaft sind alle teil. Wir starteten um 13:00 Uhr in Olang, fuhren mit einem Kleinbus nach Lienz um dort in Schloss Bruck die ausgestellten Werke zum Thema: „Sammelerleben privat wird öffentlich“ zu bestaunen.

Der Großteil der Werke stammte von Albin Egger Lienz, aber die Kapelle des Schlosses bietet eine besondere Augenweide. Anschließend besuchten wir die Kapelle zur Allerheiligsten Dreifaltigkeit auf Schloss Bruck. Der Architektur, künstlerischen Ausschmückung und Bedeutung nach nimmt die Burgkapelle innerhalb der Gesamtanlage einen besonderen Platz ein. In ihrer doppelgeschossigen Anlage geht sie auf den Gründungsbau der Burg im dritten Viertel des 13. Jahrhunderts zurück, also in die Zeit der Romanik.

Vom künstlerischen Schmuck der Frühzeit haben sich in der Laibung eines zugemauerten Fensters im Obergeschoß Heiligenfiguren erhalten, von denen St. Nikolaus und St. Martin erkennbar sind.

Der größte Teil der künstlerischen Ausschmückung entstand in der Zeit der Spätgotik. Das Fresko „Gnadenstuhl“ in der Apsiswölbung schuf der einheimische Maler Nikolaus Kenntner im Jahr 1452. Unter Graf Leonhard von Görz erhielt die Burgkapelle mehr oder weniger das Aussehen, das bis heute fasziniert und das, eine besondere Atmosphäre spürbar werden lässt. In den 1480er Jahren engagierte der Graf zur Ausschmückung des Sakralraumes den aus dem Pustertal stammenden Maler Si-

mon von Taisten. Neben den Freskenzyklen in der Wallfahrtskirche zu Unserer Lieben Frau Maria-Schnee in Obermauern (Gemeinde Virgen) zählen die Malereien der Kapelle von Schloss Bruck zu seinen Hauptwerken.

In den Jahren 1560/1580 bereicherte der Lienzer Maler Andrä Peuerweg die Schlosskapelle mit einem Passionszyklus, den er mit der Darstellung des Weltgerichts abschloss. Heute ist die Schlosskapelle Mittelpunkt der Ausstellungs- und Schlossführungen. Brautpaare können sich im einzigartigen Ambiente standesamtlich trauen lassen.

Herzlicher Dank an Gabi

Nach einer ca. eineinhalbstündigen Besichtigung trafen wir uns im Schloss Café zum Aperitif darauf fuhren wir wieder mit dem Bus nach Innichen zum Abendessen ins Restaurant Atto. Herr Bürgermeister, Georg Jakob Reden und der Sekretär Herr Manfred Mutschlechner würdigten Gabi für ihre 42-jährige Arbeit in der Gemeinde Olang und sprachen ihr einen herzlichen Dank im Namen der Gemeindeverwaltung, aber besonders auch im Namen der Bürger aus.

Als Erinnerung und Dank für ihre über vierzigjährige Tätigkeit überreichte ihr der Bürgermeister einen Blumenstrauß und eine in Holz gefasste Uhr.

Gabriela Agstner begann im August 1980 ihre Tätigkeit, damals siebzehnjährig als Praktikantin. Erst mit 01 Jänner 1982 wurde sie in der Gemeinde fest angestellt. Ihre Arbeit in der Gemeinde war vielfältig und so musste Gabi zu Beginn Sekretariat, Standes- Melde- und Wahlamt übernehmen, überall wo sie gebraucht wurde, musste sie arbeiten. Herr Hubert Moser, der damalige Gemeindesekretär, war als Vorgesetzter sehr genau, aber auch sehr korrekt.

In all den Jahren hat Gabi bei Ihrer Arbeit viel erlebt, sie arbeitete mit sieben verschiedenen Bürgermeistern und hat im Bereich Melde- und Standesamt über die Jahrzehnte viel Erfahrung erworben. Der Dienst an den Bürgern ist Gabi ganz besonders am Herzen gelegen, sie verstand es ihnen zu helfen, wo es nur möglich war. Vor dem Einzug der Digitalisierung machte Gabi nicht nur ihre Beamtenarbeit, sondern nahm den Bürgern die Post mit nach Hause, bzw. all jene welche wochentags nicht Zeit hatten ihre Dokumente anzufordern und zu unterschreiben, konnten das am Samstag bei Gabi zu Hause erledigen.

Zu den Konsulaten in den verschiedenen Ländern hat Gabi einen besonders guten Draht, dies wirkte sich sehr positiv auf die Olinger BürgerInnen im Ausland aus.



Bürgermeister Georg Reden dankte von Herzen.



Ein Blumenstrauß für die Geehrten.

Kurzum die Gabi war die Mutter der Gemeinde und hatte stets ein Ohr für Alle.

Liebe Gabi, wir wünschen dir für den neuen Lebensabschnitt alles, alles Gute, viel Gesundheit und vor allem viel Freude für die neuen Herausforderungen. Komm uns ab und zu besuchen, mit uns ein Café zu trinken und ein wenig zu plaudern.

Verdiente Mitarbeitende geehrt

Frau **Sandra Kargruber** wurde in diesem Rahmen für ihre 28-jährige treue Arbeit in der Gemeinde Olang geehrt und Frau Sonja Feichter für ihre 25-jährige Tätigkeit als Köchin im Kindergarten Niederolang. Auch ihnen würdigten der Bürgermeister und der Sekretär Worte des Dankes und der Anerkennung.

Frau Sandra Kargruber arbeitet seit 1995 und Frau Sonja Feichter seit 1998 für die Gemeinde Olang.

Sandra ist eine sehr rührige Mitarbeiterin, ist fleißig und arbeitsam und kennt mittlerweile jede Ecke in der Gemeinde...

Das Steueramt ist eine sehr fordernde Aufgabe, denn da geht es immer ums Zahlen 😊 Sandra meistert ihre Arbeit souverän. Ihre stets freundliche Art und ihre jahrelange Erfahrung untermauern die gute Arbeit in ihrem Amt.

Frau **Sonja Feichter** ist seit 25 Jahren Köchin im Kindergarten von Niederolang. Sie achtet täglich darauf, dass die Kinder ein gesundes und wohlschmeckendes Essen bekommen, und ist die gute Seele des Kindergartens. Ihre fröhliche und unkomplizierte Art gehört zum Alltag, wie der gut gedeckte Tisch im Kindergarten.

Liebe Sandra, liebe Sonja vielen, vielen Dank für euren Einsatz, wir wünschen euch Gesundheit und bleibt uns bitte noch viele Jahre treu.

Nach einem sehr guten Abendessen und fröhlicher Unterhaltung traten wir gegen 22:30 Uhr den Heimweg an. Der Betriebsausflug war für alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen eine willkommene Abwechslung und eine gute Möglichkeit sich untereinander auszutauschen.

Ein Betriebsausflug fördert die Zusammengehörigkeit der MitarbeiterInnen und ist ein Zeichen der Wertschätzung an unsere MitarbeiterInnen. In diesem Rahmen bedanke ich mich bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihren täglichen Einsatz und wünsche uns allen eine weiterhin gute Zusammenarbeit.

Annelies Hopfgartner
Referentin



Am 16. Mai 2023 unternahmen die bäuerlichen Senioren der Ortgruppe Olang eine Frühlingswallfahrt nach Maria Luggau. An der großen Teilnahme erkannte man wie wichtig die Gemeinschaft unserer Mitglieder ist. Auf der Hinfahrt beteten wir den Rosenkranz. In der Wallfahrtskirche wurde die Muttergottes gebeten Fürsprecherin zu sein für all unsere Anliegen.

Danach kehrten wir beim Unterwäger in Obertilliach zu einer gemeinsamen Marend ein. Anschließend erzählte uns der Seniorchef des Gasthauses einiges über Obertilliach. Auch in die schöne restaurierte Kirche führte er uns. Anschließend gings wider Heim. Möge sich die Gottesmutter von Maria Luggau all unserer Sorgen und Probleme annehmen.

Daverda Hedwig

Eine schöne Frühlingswallfahrt für Geist und Körper



Die bäuerlichen Senioren besuchten die Wallfahrtskirche Maria Luggau und die Kirche in Obertilliach.

Zahlreiche bäuerliche Seniorinnen und Senioren trafen sich vor kurzem zur traditionellen Frühlingswallfahrt.



Ein wichtiges Zeichen für gelebte Gemeinschaft

Am 13. Mai 2023 lud der Integrationsbeirat der Gemeinde Olang zum Mittagessen mit interkulturellem Buffet im Park von Mitterolang ein. Frauen und Männer aus sechs verschiedenen Ländern (Pakistan, Marokko, Bangladesch, Bulgarien und Kosovo, sowie die Bäuerinnen der Gemeinde) verwöhnten die Gäste mit ihren Gaumenfreuden.



Mit dieser alljährlichen Veranstaltung möchten wir ein Zeichen des friedlichen Zusammenlebens setzen. Es ist auch eine gute Gelegenheit unsere neuen Mitbürgerinnen und Mitbürger besser kennen zu lernen, mit ihnen ins Gespräch zu kommen und somit Vorurteile abzubauen.

Tobias Egger, „Barbarossa“, umrahmte das Fest mit virtuellen Klängen auf seiner Ziehharmonika. Für die gute Organisation sorgten viele fleißige Helfer, wie der Bildungsausschuss, der Freizeitclub Pfarre, der KVV, aber auch



Menschen, die einfach mithelfen wollten. So entstand wieder ein wunderschönes Fest der Gemeinschaft und nicht zuletzt ein Modell für den Frieden zwischen Menschen verschiedenster Herkunft und Kultur.

Ein großes Danke allen, die mitgeholfen haben, ein so schönes Fest zu organisieren und durchzuführen, der Gemeindeverwaltung für ihren finanziellen Beitrag und nicht zuletzt allen Menschen, die dieser Einladung gefolgt sind.

Der Reinerlös der Veranstaltung, 1162 Euro, kommt den Erdbebenopfern der Türkei und Syrien zugute.

Ottília Auer Pineider





OLANGER BAUMFEST

Eine tolle und wertvolle Aufgabe

Elfchen zum Baumfest ...

Hallo, wir heißen Sarah und Alina und besuchen die fünfte Klasse Grundschule in Oberolang. Zusammen mit den Schülerinnen und Schülern der Grundschulen Niedero-lang und Geiselsberg haben wir heuer das Baumfest gefeiert. Um 7:45 Uhr sind wir bei der Grundschule Oberolang gestartet und mit viel Freude sind wir Richtung Voppichl gewandert. Wir hatten großes Glück, dass uns die Sonne begleitet hat.

Heuer durften wir die Bäumchen im Wald vom Oberriedl einsetzen. Als wir im Wald angekommen sind, haben uns die Förster erstmal freundlich begrüßt. Die Förster hießen Klaus, Meini und Günter. Nachdem uns Klaus und Günter viel über den Borkenkäfer erzählt haben, durften wir selbst aus Ästen einen Borkenkäfer bauen. Zuerst haben wir die Äste auf einer bestimmten Fläche wegräumt und danach haben wir die Äste in eine Borkenkäferform gelegt.

Nachdem wir noch fröhlich und fleißig gesungen haben, haben wir ein belegtes Brot und eine leckere Aranciata bekommen. Danach durften wir zusehen, wie Werner einen Baum fällte. Endlich kam dann der große Moment, wir durften ein Bäumchen setzen. Anschließend haben wir noch lange gespielt und manche haben sogar eine Waldhütte gebaut. Wir waren sehr traurig, als wir wieder zurück zur Schule gehen mussten. Uns hat das Baumfest auf jeden Fall sehr gut gefallen.

Sara und Alina

...von der 4. Klasse Oberolang

Baumfest
alle spielen
wir haben Spaß
Bäume pflanzen macht glücklich
großartig

von Esma

Borkenkäfer
kleine Tiere
wohnen im Baum
eine echte Borkenkäferfalle gesehen
Schädlinge

von Anton

Baumfest
nette Förster
wir lernen neues
wir stellen viele Fragen
lehrreich

von Valentina

Baumfest
cooles Fest
Borkenkäfer sind klein
wir legen ein Mandala
Drohne

von Lukas



Baumfest
so schön
ich freue mich
wir haben Bäume gesetzt
toll

von Armin

Baumfest
Bäume gesetzt
einen Borkenkäfer gebaut
eine Drohne ist gekommen
Foto

von Marian

Baumfest
Borkenkäfermandala gemacht
Borkenkäfer zerstören Bäume
Wir fällen einen Baum
Aufregend

von Samantha

Baumfest
Häuschen gebaut
alle haben mitgeholfen
wir haben Äste gesammelt
fantastisch

von Emil



Baumfest
Baum fällen
die Motorsäge rattert
Wir schepsen den Stamm
anstrengend

von Valentin

Baumfest
nette Förster
Klaus und Meini
wir haben Lieder gesungen
schön

von Elias

Baumfest
Cooles Fest
Alle freuen sich
Ich freue mich auch
Toll

von Nora

Baumfest
schöne Bäume
sie sind einzigartig
alle machen frische Luft
toll

von Hanna



Elfchen zum Baumfest ...

...der 3. Klasse Grundschule Niederolang



Baum
Baum setzen
Falle für Borkenkäfer
Borkenkäfer zerstören viele Bäume
Baumfest

Laura, 3. Kl. GS NO

Baum
Der Borkenkäfer
Die Borkenkäfer Falle
Ich habe Bäume gepflanzt
Fichte

Katharina, 3. Kl. GS NO

Baum
Borkenkäfer schauen
Borkenkäfer Falle legen
Tobias hat Ziehharmonika gespielt
Baumfest

Anna, 3. Kl. NO

Baumfest
Ziehharmonika spielen
Mit Ästen bauen
Spielen in der Natur
Baum

Ivan, 3. Kl. GS NO

Baum
Käfer Äste
Fanta und Brot
Weit gehen und reden
Fest

Cristian, 3. Kl. GSNO

Baum
Baum setzen
Tobi spielt Ziehharmonika
Robin spielt auch Ziehharmonika
Fest

Robin, 3. Kl. GSNO

Baum
Bäume fällen
Borkenkäfer zerstört Wald
viele Käfer und Bäume
Baumfest

Imran, 3. Kl. GS NO

Baum
Eine Nadel
Brot und Fanta
Der Borkenkäfer beschädigt Bäume
Baumfest

Lukas, 3. Kl. GSNO



Baum
Bäume fällen
Kleine Bäume setzen
Essen und Trinken bekommen
Baumfest

Elias, 3. Kl. GS NO

Baum
Wald pflanzen
Borkenkäfer bohrt Bäume
Mandala bauen mit Ästen
Fest

Clara, 3. Kl. GS NO

Baum
Die Fichte
Die Borkenkäfer Falle
Ich habe eine Fichte gepflanzt
Borkenkäfer

Madita, 3. Kl. GS no

Baumfest
Wald Nadeln
Baum wird abgeholzt
Viele Bäume werden gepflanzt
schön

Arthur 3kl. GS NO

Baum
Borkenkäfer Falle
Baum selber pflanzen
Alle bauen Riesen Borkenkäfer
Wald

Martha, 3. Kl. GS NO

Käfer
Käfer Falle
Käfer fressen Holz
Käfer fressen viele Bäume
Borkenkäfer

FINN, 3. Kl. GS NO

Baum
Borkenkäfer schlimm
Baum ist tot
Der Baum wird abgeholzt
Schade

Martin, 3. kl. GS NO

Baum
Nadelbäume pflanzen
Baum wird gefällt
Borkenkäfer mit Ästen legen
Baumfest

Moritz, 3. Kl. GS N

Baum
Käfer fangen
Essen und trinken
Drohne fliegt im Himmel
Baumfest

Samuel, 3. Kl. GS NO

Borkenkäfer
Baum fällen
Fanta und Brot
Bäume mit nach Hause
Baumfest

Mira, 3. Kl. GS NO







Etwas Wertvolles umgesetzt



Am frühen Morgen traf sich eine kleine Gruppe am Park von Mitterlang, um gemeinsam den Weg zum „Schorn“, besser bekannt als „Mahrer Leachl“ oder „Mahrer Bunker“, anzutreten. Das Ziel war: Bäume und Sträucher pflanzen, dort, wo bis vor kurzer Zeit noch Fichten standen. Am „Mahrer Bunker“ erwartete uns bereits der Forstinspektor Günther Pörnbacher mit einem seiner Mitarbeiter. Auch der Besitzer des Grundstücks, Angerer Peter traf ein. Günther erklärte kurz, warum es wichtig ist, gerade an diesem Ort ausgewählte Laubbäume und Hecken zu pflanzen und erläuterte die Vorgehensweise. Er machte auf die Wichtigkeit der Vielfalt aufmerksam. Vielfalt, die sich auf alle positiv auswirkt, auf die Pflanzen selbst, auf die Tierwelt und nicht zuletzt auch auf den Menschen. Angerer Peter erzählte eine interessante Anekdote aus der Zeit, wie er noch ein junger „Bursche“ war, und fleißig seinen Eltern bei der Feldarbeit half.

Motiviert und voller Tatendrang wurden dann Schaufel und Pickel in die Hand genommen, Löcher gegraben, Sträucher und Bäume gepflanzt. Alle legten Hand an und nach etwa zwei Stunden war das Werk vollbracht. Da wo vor kurzem noch Fichten standen, sollen nun die Laubbäume und die

Sträucher gedeihen. Damit mit dieser Aktion noch weiterer Bildungscharakter dazukommt, werden Schülergruppen und Interessierte die Möglichkeit haben, die Entwicklung der Pflanzen und Bäume von Zeit zu Zeit zu beobachten.

Der Bildungsausschuss bedankt sich bei allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit, für die Mitarbeit und Hilfe und für das nette Erlebnis.

Franz Josef Hofer



Die Natur meldet sich zurück

Über Jahrhunderte war der Hügel des „Schorn“ vor Errichtung des „Marerbunkers“ zwischen Mitter – und Niederolang eine karge, schlechtwüchsige, Wiese (das ist auch die ursprüngliche Bedeutung der Bezeichnung „Schorn“), die am besten für Schafweide geeignet war.

In den letzten Jahrzehnten hat sich fast das ganze Areal bis hinunter zur „Nagler Lacke“ hinter den Fußballplätzen, zu einem Hotspot für Biodiversität entwickelt, wie die Erhebungen eines Experten gezeigt haben.

Trockenheits – und lichtliebende Pflanzensorten auf der Südseite, nasse – oder feuchtigkeitsangepasste im nördlichen Areal. Auch eine ungewöhnlich hohe Anzahl an Vogelarten zeichnet das Gebiet des „Marerbunkers“ aus, weil sich hier Arten aus niederen Gebieten und solche aus höheren Lagen wohl fühlen, und sich auch Zugvögel einfinden.

Vor einigen Jahrzehnten, wurde dann ein Teil der südseitigen Wiese vom damaligen Eigentümer Peter Pörnbacher sen. „Angerer“ mit Fichten aufgeforstet.

Ein gesunder Mischwald entsteht

Im Vorjahr wurden dann durch die derzeitige Massenvermehrung des Buchdruckers, auch sämtliche dieser Fichten befallen und starben ab. Dankenswerterweise erklärte sich der jetzige Eigentümer Peter Pörnbacher „Angerer“ sofort bereit, diesen Teil des „Schorn“, ganz im Sinne der Biodiversität über eine Aktion des Bildungsausschusses Olang und des Forstinspektorates Welsberg mit verschiedenen Laubbäumen und Sträuchern bepflanzen zu lassen. Am Südrand, zur bestehenden Wiese hin, soll in den nächsten Jahren eine Hecke aus Liguster, Berberitze, Schneeball, Hartriegel und Schlehdorn entstehen. Solche Pufferstreifen zwischen Wiese und Wald stellen ökologisch wertvolle Kleinlebensräume dar, die vielen Insekten, Vögeln und anderen Kleinlebewesen als Brutraum und als Nahrungsgrundlage dienen. Dahinter setzten einige Interessierte am Sustainability Day, dem „Welterschöpfungstag“, an dem wir die uns zustehenden, jährlichen Ressourcen verbraucht haben und auf Kosten der kommenden Generationen leben, verschiedene Laubbäume von Winterlinde über Feldahorn bis hin zur Wildbirne, die vom Forstgarten in Aicha geliefert wurden. In den nächsten Jahren sollte sich auf dieser Fläche, bei entsprechender Pflege, ein buntes Gemisch aus Sträuchern, Laubbäumen und Spontanvegetation etablieren, die



einerseits mit ihren Blüten, Früchten und Herbstfärbungen eine „Augenweide“ darstellen, die aber als Kleinlebensraum ein Kleinod in der Kulturlandschaft bilden.

Günther Pörnbacher
Forstinspektorat Welsberg



Die Restaurierung des Kirchturms ist abgeschlossen

Im Jahr 2021 sind die Fassaden des Kirchenschiffes der Kirche von Oberolang restauriert worden. Nun konnten die Arbeiten am Kirchturm abgeschlossen werden.



Die Restauratoren mussten für die Arbeit schon schwindelfrei sein.



Schäden am Zifferblatt der Turmuhr.



Das Zifferblatt der Turmuhr nach der Restaurierung.



Nun erstrahlt der Kirchturm von Oberolang wieder im neuen alten Glanz.

Schon im vergangenen Jahr hat die Firma Kaiser und Wolf aus Toblach die Schindeleindeckung des Turmspitzes ausgebessert und gestrichen. In diesem Frühjahr erfolgte dann durch die Firma Zingerle Restaurierungen in Percha die Ausbesserung des Putzes der Turmfassaden. Die größten Schäden waren am Zifferblatt an der Ostseite des Turms zu beheben. Anschließend wurde der ganze Turm neu gestrichen. Die Gesamtkosten für alle Arbeiten betrugen 65.181,44 €. Die Pfarrei bedankt sich bei der politischen Gemeinde Olang, dem Landesdenkmalamt, der Stiftung Südtiroler Sparkasse und der Raiffeisenkasse Bruneck für die großzügige Gewährung von Beiträgen. Auch sei allen, die bei der Sammlung für die Restaurierung des Kirchturms gespendet haben, ein herzliches Vergelt's Gott gesagt. Es besteht zwar noch eine Finanzierungslücke, jedoch ist der Pfarrgemeinderat der festen Überzeugung, dass auch diese bald geschlossen werden kann.

H. Rüdiger Wienstrauch CanReg, Pfarrer

Große Seesäuberung am Olinger Stausee

Der Fischerverein Olang, welcher die Bewirtschaftung des Olinger Stausees innehat, organisierte auch heuer wieder eine Müllsammelaktion rund um den See. Unterstützt wurden wir wie jedes Jahr vom Fischerverein Taisten. Ein Dankeschön auch an den Fischerverein Percha, welcher die Ufer der Rienz ab Niederolang vom Müll befreit.

Rund 20 Erwachsene und Kinder versammelten sich, um die Ufer des Stausees vom Müll zu befreien und auch dieses Jahr wurden ca. 20 Müllsäcke und einige größere Gegenstände aufgesammelt. Hauptsächlich in der Nähe der naheliegenden Strasse, sowie im Bereich der Staumauer, wo über das Jahr verteilt sehr viel Müll angeschwemmt wird.

Unterstützt wurden wir auch von der Gemeinde Olang, welche uns Handschuhe und Müllsäcke zur Verfügung stellte, sowie von der Feuerwehr Mitterolang, welche den Abtransport des Abfalls durchführte.

Nach getaner Arbeit ließen wir den arbeitsreichen Vormittag bei einer Jause ausklingen, welche vom Fischerverein Taisten zur Verfügung gestellt wurde.

Nochmals ein Dankeschön an alle Helfer, welche auch heuer wieder mit großem Einsatz dabei waren und unermüdlich mithelfen die Ufer sauber zu halten.

Erwin Brunner



Zahlreiche Säcke mit eingesammeltem Müll.



Der mit Müll
übersäte Hang
am Seeufer.

Rund 20 Erwachsene und Kinder halfen tatkräftig bei der Seesäuberung mit.

Kinder und Jugendliche im Mittelpunkt

Die Kindheit und Jugendzeit bildet einen wichtigen Lebensabschnitt. So können die jungen Menschen in dieser Zeit wertvolle Erfahrungen machen, die den weiteren Lebensweg sowie die eigene Persönlichkeit prägen. Umso wichtiger ist es, Kinder und Jugendliche in dieser Zeit zu begleiten und ihnen Chancen zum Mitwirken vor Ort in der Gemeinschaft zu ermöglichen. So leistet neben der Familie und der Schule auch die außerschulische Kinder- und Jugendarbeit einen wichtigen Beitrag in der Entwicklung der jungen Menschen.

Im April trafen sich die Vertreter der Pfarreien, der Ministrantengruppen, der Jugendgruppe, des Familienverbandes, des Jugendbeirates zusammen mit der Gemeinde, sowie dem Jugenddienst im Rathaus zu einem gemeinsamen Austausch.

Dabei hielten sie gemeinsam Rückschau auf das Vergangene und Ausblick auf das Kommende. Durch das Engagement aller Beteiligten konnten tolle Angebote realisiert werden sowie

Ideen und Anstöße für künftige Tätigkeiten vor Ort gesammelt werden.

Gemeinde-Jugendreferentin Barbara Jud bedankte sich bei den Kinder- und Jugendorganisationen sowie beim Jugenddienst für die geleistete Arbeit und die tolle Zusammenarbeit.

Lukas Neumair



Das Evaluationstreffen des Jugenddienstes in Olang.

Viele halfen tatkräftig mit

Die Dorfsäuberungsaktion der Gemeinde Olang am 22.04.2023 ist wieder erfolgreich abgelaufen. Es konnte wiederum viel Unrat und Müll eingesammelt werden.

Die Feuerwehren aller vier Fraktionen, die Grundschulen, der Tourismusverein und viele freiwillige Helferinnen und Helfer haben diesen Aktionstag für ein sauberes Dorf gelingen lassen. Die Lehrpersonen und rund 160 Kinder der Grundschulen Geiselsberg, Nieder- und Oberolang, haben bereits am Freitag, den 21.04.2023 mit der Säuberungsaktion begonnen. Ziel dieser Beteiligung, ist die Sensibilisierung der Schülerinnen und Schüler zum Thema Umwelt und sauberes Dorf. Als kleinen Ansporn und als Dank haben die Kinder bunte Handschuhe von der Gemeinde Olang erhalten. Das Feedback der Lehrpersonen war sehr positiv, auch die Kinder haben mit viel Enthusiasmus mitgemacht. Ein herzliches Vergelt's Gott allen Lehrpersonen und Kindern für die wertvolle Unterstützung.

Für eine saubere Umwelt

An der Säuberungsaktion haben rund 75 freiwillige Helferinnen und Helfer, darunter viele Kinder und Jugendliche teilgenommen. In allen Fraktionen wurde sehr viel Müll gesammelt. Ganz besonders bedenklich sind die vielen Plastikflaschen, die einfach über den Strassen oder Wegrand entsorgt werden. Die rund vierzig Hundekloos in der Gemeinde wirken sich positiv auf die illegal entsorgten Hundekotsäck-



chen aus, diese sind gegenüber den Vorjahren viel weniger geworden. Ich möchte die Gelegenheit nutzen um einen Apell an die Dorfbevölkerung zu richten, das Dorf sauber zu halten. Ein sauberes Dorf ist die Visitenkarte einer Gemeinde, zu der Jede und Jeder von uns beitragen muss.

Nach getaner Arbeit haben sich alle Beteiligten so gegen 11:00 Uhr wieder bei den FF-Hallen versammelt um eine kleine Stärkung zu sich zu nehmen. Besonders die Kinder haben sich untereinander über die erzielten Funde unterhalten und das unachtsame Wegschmeissen von Müll kritisiert.

Ein großes Dankeschön

Unter den Teilnehmer/innen wurde in jeder Fraktion eine 10-Punkte-Eintrittskarte für das Schwimmbad verlost, die Fraktionsverwaltung von Oberolang hat noch zusätzliche eine Saisonskarte für das Schwimmbad spen-



diert. Die jeweiligen Gewinner und Gewinnerinnen haben sich darüber riesig gefreut.

Abschließend

möchte ich mich im Namen der Gemeindeverwaltung von Olang bei Allen ganz herzlichst bedanken. Ein besonderer Dank gilt den Feuerwehren für die tatkräftige Unterstützung in allen vier Fraktionen, dem Tourismusverein Olang für das Sponsoring von Getränken und Broten und Herrn Nico Santilli für die Freikarten für das Schwimmbad, der Fraktion Oberolang für die zusätzliche Saisonskarte für das Schwimmbad, sowie allen fleißigen Helferinnen und Helfern für ein sauberes Dorf.

Annelies Hopfgartner (Referentin)



Der Verein hält Rückschau und startet mit Elan ins neue Arbeitsjahr



Der Verein bei der Jahreshauptversammlung 2023

Das Jahr 2022 stand ganz im Zeichen „15 Jahre Elki Olang“: bunt, lebendig, mit vielen tollen Momenten und Begegnungen. Aus dem kleinen Pflänzchen Eltern-Kind-Zentrum-Olang, das vor mehr als 15 Jahren gepflanzt wurde, ist nun ein stattlicher und gut verwurzelter

Baum geworden. Durch vielseitige Angebote für Eltern und Kinder hat sich das Elki Olang als wichtige Anlaufstelle für Familien etabliert und Eltern und Kinder erfahren kompetente Begleitung. Neben zahlreichen Aktionen, Kursen und Vorträgen bildeten vor allem das

Konzert mit dem Zirkusaffen Bobby, der Spieletag mit vielen neuen XL-Spielen, das Jubiläumsfest mit der Einweihung der Generationenbank und dem Setzen eines Jubiläumsbaumes, sowie das Fotoshooting für unsere Mitgliedsfamilien

Hier noch ein paar interessante Zahlen 2022:

110
MITGLIEDSFAMILIEN

520
GELEISTETE
EHRENAMTSSTUNDEN

3.695
BESUCHER:INNEN

296
STUNDEN
OFFENER TREFF
(8 H/WOCHE)

47
VERANSTALTUNGEN

**2 HAUPTAMTLICHE
UND 6 FREIE MITARBEITERINNEN,
5 VORSTANDSMITGLIEDER**



Du möchtest dich im Elki engagieren? Du findest bei uns einige Möglichkeiten, deine Talente einzusetzen! Melde dich einfach (346 8591676) oder komm zu den Öffnungszeiten vorbei! Wir freuen uns über deinen Einsatz!

15-Jahr-Feier mit der Segnung des Jubiläumsbaumes

die Highlights des Jahres. Neu im Programm und sehr gut angenommen wurden die Spielgruppen mit dem Ziel des sanften Loslösens, sowie die Sommerwerkstätten als Betreuungsangebot für berufstätige Eltern.

Auch 2023 haben wir in das Erarbeiten und Planen des Programms viel Zeit und Energie hineingesteckt, um den Mitgliedsfamilien ein abwechslungsreiches und interessantes Veranstaltungsprogramm anbieten zu können. Die Mitgliedsfamilien werden über die Angebote regelmäßig über Whatsapp, Facebook und Instagram informiert, auf der Homepage <https://elki.bz.it/de/pustertal/olang/> kann das Programm heruntergeladen werden. Willkommensfeier für Neugeborene, Mama Baby Yoga, Kasperltheater, Männerkochkurs, Autokino, Vorträge über Homöopathie, Beikost..., sind nur einige Programmpunkte, die bereits erfolgreich durchgeführt wurden. Nach der Sommerpause starten wir wieder voller Elan mit unserem Herbstprogramm, am 04.09.2023 mit einem tollen Openingday. Lasst euch überraschen!

Hinter ein gut funktionierendes Struktur stehen viele Menschen! Allen die mit uns unseren Elki-Baum hegen und pflegen, also die Arbeit des Elki in vielfältiger Hinsicht fördern und unterstützen sagen wir ein großes DANKE! Danke dem motivierten und engagierten Elki-Team, der Familienagentur, dem Elki Netzwerk, den Gemeinden Olang und Rasen, der Nordpan Rubner Stiftung, der Raiffeisenkasse Olang, der Firma Oberlechner-Messner, der Firma Strabit sowie dem Bildungsausschuss und der Bibliothek.Olang.

Der Vorstand des Elki Olang



Der Männerkochkurs kam auch gut an

Ein netter Spieletag im Elki in Olang



Ein grandioser Erfolg

Am 9. Mai 2023 machten sich die Klassen 2A und 2B der Mittelschule Olang auf nach Brixen/Milland. Ihr Ziel war das Haus der Solidarität. Grund für den überraschenden Ausflug war, dass beide Klassen am Poetry-Slam-Wettbewerb der Südtiroler Weltläden und der OEW-Organisation teilgenommen hatten und zur Preisverleihung eingeladen wurden.

Ziel des Wettbewerbs war es, einen möglichst fachgerechten und eindrücklichen Slam über den fairen Handel zu schreiben und dann vorzutragen. Die Klassen wurden von den Lehrpersonen Alexandra Treyer, Dagmar Beikircher und Miriam Brunner bei ihrer Arbeit unterstützt. Das Fachwissen und die Erfahrung im lyrischen Bereich trug die Bibliothekarin der Stadtbibliothek Bruneck Michaela Grüner bei.

Nach einer Unterrichtsstunde brachen die Klassen zum Bahnhof Olang auf. Die Strecke von Olang nach Brixen legten die Schüler*innen mit öffentlichen Verkehrsmitteln zurück. Nach einem halbstündigen Fußmarsch erreichten sie das Haus der Solidarität.

Sie wurden empfangen von Mitarbeiterinnen der OEW (Organisation für Eine solidarische Welt). Gespannt warteten die Schüler*innen und Lehrpersonen auf die Preisverleihung. Die Preise wurden von einer hochkarätigen Jury vergeben, die aus Experten zusammengesetzt war, darunter auch die bekannte Slammerin Lene Morgenstern. Nun wurden die Platzierungen

der teilnehmenden Klassen bekannt gegeben.

Den 3. Platz belegte eine Klasse aus Sterzing mit "Gucci, Prada und Nike kreg'n a Like", den zweiten Preis erhielt die Klasse 2A der Mittelschule David Kofler Olang mit "It's schwer to be fair" und den ersten Platz konnte die Klasse 2B, ebenso von der Mittelschule Olang, mit "Ich bin eine Jeans" für sich entscheiden. Neben den Podestplätzen wurde ein Sonderpreis für einen mehrsprachigen Slam einer Klasse der Mittelschule Sterzing vergeben.

Die Zweitplatzierten nahmen einen Geschenkkorb mit fair gehandelten Produkten entgegen und die Gewinner können sich auf einen Fair-Day mit einer Referentin der OEW freuen.

Die anschließende Zeit verbrachten die Schüler*innen in der Altstadt von Brixen. Um 13:30 Uhr machten sich die Gruppen auf den Heimweg. Der Erfolg der Schüler*innen wurde in verschiedenen Südtiroler Zeitungen und in der Straßenzeitung Zebra thematisiert.

David Haller (Klasse 2B)



Wo kommt der Kakao her?

Kakao ist eine Pflanze, die in der Erde steckt
 Kakao kommt aus der Erde heraus.
 Deshalb auch die Farbe.
 Kakao ist braun.
 Kakao sieht aus wie Erde.
 Kakao ist braun
 Das sagtest du schon.
 Kakao schmeckt nur mit Sahne gut.
 Kakao ist am besten mit Streuseln.
 Kakao macht man mit Milch.
 Wo kommt der Kakao her?
 Das fragtest du schon.
 Was hat Kakao mit Schokolade zu tun?
 Schokolade ist braun
 Oder weiß
 Schokolade wird aus Kakaobohnen hergestellt
 Aber nicht die weiße.
 Was wäre, wenn es keine Kakaobohnen gäbe?
 Dann gäbe es keine Kakaobohnenbauern.
 Die verdienen sowieso nur wenig Geld.
 Besser wenig, als gar nichts.
 Kann man Kakao ersetzen?
 Kakao ist braun.
 Das sagtest du schon.
 Dass Kakao braun ist?
 Nein, dass man Kakao ersetzen kann.
 Was ist das Problem mit Kakao?
 Kakao ist selten fair gehandelt
 Kakao ist auch gar nicht fair produziert.
 Was ist fair?
 Es gibt viele Dinge, die fair sind
 Dinge können nicht fair sein.
 Menschen sind auch nicht fair.
 It's schwer to be fair.

(Klasse 2A)

Ich bin eine Jeans

Ich wurde geschaffen aus Baumwolle, Farbe und Schweiß
 Für mich braucht es Wasser, Chemie und vieles,
 was ich gar nicht weiß.
 Ich wurde schnell hergestellt, lebte schnell
 Und werde schnell vergehen.
 In der Zwischenzeit bin ich
 In einem Geschäft in Bruneck gelandet.
 Einer kauft mich,
 er behandelt mich nicht gut.
 „Sie ist ein billiges Teil“, sagt er zu seinen Freunden.
 Doch ich weiß,
 Ich wurde geschaffen aus Baumwolle, Farbe und Schweiß.
 Ich bin schwarz, weit
 und habe große Hosentaschen.
 Ich komme aus Bangladesch
 „Sie ist ein billiges Teil“, sagt er zu seinen Freunden.
 Doch ich weiß,
 Ich wurde geschaffen aus Baumwolle, Farbe und Schweiß.
 Ich werde oft getragen.
 Da habe ich Glück.
 Jeder Europäer und jede Europäerin
 Kauft 60 Kleidungsstücke im Jahr
 Socken und Unterhosen nicht mal mitgerechnet.
 4 davon werden nicht mal getragen.
 Ich werde oft getragen.
 Da habe ich Glück.
 Mein Besitzer passt aber nicht auf mich auf.
 „Sie ist ein billiges Teil“, sagt er zu seinen Freunden.
 Doch ich weiß,
 Ich wurde geschaffen aus Baumwolle, Farbe und Schweiß.
 Wer hat mich gemacht?
 Darüber habe ich viel nachgedacht.
 Eine Frau hat mich genäht,
 die 12 Stunden an der Nähmaschine steht.
 Ist es fair, wenn Frauen für viel Arbeit
 wenig Geld bekommen?
 Ich weiß
 Ich wurde geschaffen aus Baumwolle, Farbe und Schweiß.
 Geschaffen für die Müllhalde.

(Klasse 2B)

Bücher – unser Tor zur Welt

Im heurigen Kindergartenjahr beteiligte sich Kindergartenkinder von Niederolang und Mitterolang gemeinsam mit ihren pädagogischen Fachkräften an der tollen Aktion des „Bibliotheksführerscheins“ der Bibliothek Olang. Jungen und Mädchen, die im kommenden Herbst einschulen, besuchen an vier bis fünf Treffen die Bibliothek.



Dort werden die Kinder von den zwei Bibliothekarinnen Doris und Elke in diese besondere Lern- und Erlebniswelt eingeführt. Dabei werden der respektvolle Umgang mit Büchern, Zeitungen, Spielen und Cds ebenso in den Mittelpunkt gerückt, wie Verhaltensweisen, die ein gemeinsames entspanntes Nutzen der angebotenen Vielfalt ermöglichen. Die Bibliotheksmaus, die sonst wohl niemand von uns zu Gesicht bekommt, hilft die Phantasie der Kinder zu wecken und fesselt durch dargebotene Geschichten.

Der Bibliotheks-Führerschein ermöglicht den Kindern eigenständiges Ausleihen sowie die verantwortungsvolle Rückgabe der verschiedensten Medien. Der nach jedem Treffen erhaltene Stempel auf dem Stempelpass macht die Kinder nach und nach ein wenig mehr „bibliotheksfit.“

Eine wichtige Aufgabe

Diese bedeutsame Netzwerkarbeit im Bereich der sprachlichen Bildung, sowie Vorbereitung auf die Schule fördert unverzichtbare Kompetenzen und Fähigkeiten. Bibliothek und Kindergarten laden die Familien nun ein, auf das Interesse der Kinder aufzubauen und die Freude der Kinder und das wahrlich bemerkenswerte Angebot unserer Bibliothek zu nutzen. Erschließen



Groß und Klein vom Kindergarten Mitterolang und Niederolang in der Bibliothek.

wir den Kindern im Vorlesen, Bilder betrachten, bei ersten Leseversuchen, im gemeinsamen Bibliotheksbesuch die Welt auf ganz besondere Weise. Schenken wir unseren Kindern im wahrsten Sinne des Wortes Flügel hinaus in die Welt, fördern wir ihre Kreativität, Konzentration und Ausdauer. Zuletzt gilt nicht nur für unsere Kinder: Bücher wirken sich positiv auf die Persönlichkeit und das Sozialverhalten aus, sie schaffen Ruhe und Erholungsmomente und bestärken nicht zuletzt dadurch unser aller Gesundheit.

„Wie die Welt
von morgen
aussehen wird,
hängt in großem Maße
von der Einbildungskraft jener ab,
die gerade jetzt lesen lernen.“

Astrid Lindgren

Christina Rieder

Auf in den Lesesommer '23!

Liesmich/leggi mi – so heißt die neue Leseaktion für Jugendliche ab 11 Jahren und natürlich auch für die Erwachsenen!



Unter dem neuen Namen „Liesmich – leggi mi 2023“ wird die landesweite Leseaktion der Südtiroler Bibliotheken **bis zum 30. September 2023 stattfinden.**

Die große Neuerung ist, dass nun auch Erwachsene an der Aktion teilnehmen können. Die Form bleibt ähnlich wie in den vergangenen Jahren: es gibt eine Buchempfehlungsliste von 80 Büchern für Jugendliche und Erwachsene in beiden Landessprachen. Auf der Homepage <https://liesmich.bz.it/> können sich Leserinnen und Leser ab 11 Jahren registrieren und dann zum gelesenen Buch einen Kommentar abgeben oder eine Quizfrage beantworten. Unter den Teilnehmenden werden 200 Sachpreise verlost. „Liesmich-Leggi mi 2023“ ist eine Initiative der beiden Landesämter für Bibliotheken und Lesen der Deutschen und Italienischen Kulturabteilung. Die Bücher der Leseaktion findet ihr in der Bibliothek!

Doris Grüner

Die Sommerleseaktion für Kinder

Pünktlich zum Schulschluss am **16.06.2023** geht's los: der Lesesommer der Pustertaler Bibliotheken startet in eine neue Runde.

Er steht heuer unter dem Motto „**Bee happy!**“ und richtet sich an Kinder **von drei bis 12 Jahren**. Mitmachen ist ganz einfach: **Lesewabe** in der Bibliothek abholen, Bücher, Zeitschriften und Hörbücher nach Lust und Laune aussuchen, fleißig wie eine Biene lesen oder hören und die **Waben füllen**. Für **drei gefüllte Waben** – entspricht drei gelesenen/gehörten Büchern – gibt es ein Los. Diese müssen **innerhalb 31.08.2023** in der Bibliothek abgegeben werden. Unter den Teilnehmerinnen und Teilnehmern werden tolle Preise verlost!

Doris Grüner



Die besten Buchtipps für den Sommer

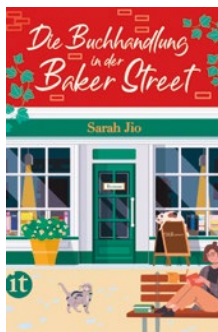


Clarisse Sabard

Das Licht unserer Tage

Roman | Ein Feel-Good-Buch über eine alte Familienkonditorei im Herzen Frankreichs

Nach dem Tod ihrer Mutter taucht Julia bei ihrer Familie im Herzen der Touraine auf. Ihre Großmutter Suzette empfängt die Enkelin mit offenen Armen, doch ihr Cousin Alex nimmt Julia die jahrelange Funkstille übel. Suzette schlägt ihren Enkeln einen Pakt vor, um sie zu versöhnen...



Sarah Jio

Die Buchhandlung in der Baker Street

Roman | Von überraschenden Erbschaften und alten Familiengeheimnissen

Für Valentina geht ein Traum in Erfüllung: Sie erbt überraschend eine Buchhandlung in London. Der Laden in der Baker Street gehörte ihrer Mutter Eloise, die die Familie vor vielen Jahren verlassen und jeglichen Kontakt abgebrochen hatte. In London angekommen entdeckt Valentina in ihren Lieblingsbüchern »Nachrichten« von ihrer Mutter – und diese enthüllen Unglaubliches...



Sophie Bonnet

Provenzalische Täuschung

Ein Fall für Pierre Durand

Es ist Trüffelzeit in der Provence. Pierre und Charlotte bereiten ihre Hochzeit vor, als eine Nachricht Sainte-Valérie in Aufregung versetzt: Gilbert Langlois – kürzlich in das Bergdorf gezogen, um Pierre seinen Posten streitig zu machen – liegt tot im Bach. Der Verdacht fällt auf Pierre...



Anders De La Motte, Måns Nilsson

In Schweden stirbt es sich am schönsten

Kriminalroman | DIE NR. 1 AUS SCHWEDEN

Mitten im geruhsamen Hochsommer gerät das süd-schwedische Österlen in helle Aufregung: Auf dem bekannten Antiquitäten-Markt von Degeberga sitzt ein Händler tot in seinem Zelt, einen antiken Dolch im Rücken. Nur zu gern lässt sich der beurlaubte Mord-Ermittler Peter Vinson aus Stockholm auch in diesen Fall hineinziehen – sehr zum Ärger der jungen Kommissarin Tove Esping, die sich endlich beweisen will...

Wanderung im Zeichen der Kräuter

Frauenmantel, Spitzwegerich, Hagebutte, Girsch, Sanddorn und Vogelbeere.



Klara Wolfsgruber zeigte den Teilnehmerinnen und Teilnehmern viele wild wachsende Kräuter. Sie gab auch viele wertvolle Tipps und Wissen über die verschiedenen Kräuter weiter.



Zum Schluss gab es eine Verkostung der gesammelten Köstlichkeiten

Klara Wolfsgruber, die sich schon seit über zehn Jahren mit (Wild-) Kräutern beschäftigt, führte uns an einem Nachmittag durch die Olinger Natur. Dabei zeigte sie uns nicht nur die einzelnen Kräuter, die wild wachsen, sondern gab uns viel wertvolles Wissen über sie weiter. Zum Beispiel darüber, wie Kräuter durch Haltbarmachung das ganze Jahr über verwendet werden können. Oder dass sich die jungen Kräuter besonders gut für die Verarbeitung eignen. Und, wie aus ihnen Tee, Salz, Pesto, Säfte, Sulzen und Pulver hergestellt werden kann. Ganz bestimmte Kräuter unterstützen außerdem bei leichten Beschwerden oder Krankheiten.

Am leckersten und intensivsten sind die frischen Kräuter im Frühling. Dies schmeckten alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer bei der anschließenden Verkostung der gesammelten Köstlichkeiten.

Vielen Dank an die Referentin Klara Wolfsgruber für diesen informativen und lehrreichen Nachmittag.

*Iris Nocker für den
Bildungsausschuss Olang*



Viele besondere Aktionen



Am Ostersonntag war es wieder soweit: der Osterhase schaute in Niederolang vorbei und hat sich heuer etwas Besonderes einfallen lassen. Im Osterrätselwald in der Aue durften sich die Kinder über knifflige Rätsel freuen und beim Ostereierlauf ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen. Ob beim Osterbingo oder bei der Fehlersuche, der Spaß kam nicht zu kurz. Wer den Osterrätselwald erfolgreich hinter sich gebracht hat, durfte sich über einen Schokohasen freuen und ein Osterei als Andenken an einen Baum hängen. Das Ergebnis konnte sich sehen lassen: ein bunt geschmückter Osterbaum erinnert an die vielen Kinder, die an der Aktion teilgenommen haben.

KFS Pfarre Olang



Eine schöne und wertvolle Erfahrung



Am Gründonnerstag fand die traditionelle Ostergrabanbetung bei der Michaelskapelle in Niedertal statt. Knapp 50 Kleinkinder fanden sich ein um sich die Geschichte „Mia, Theo und die Osterraupe“ anzuhören. In kindsgerechter und bildhafter Form wurde dabei die Leidensgeschichte von Jesus dargestellt. Monsignor Wieser hat uns tatkräftig mit

sehr interessanten Gedanken und Bildern von Golgotha unterstützt. Zudem spendete er den Kindersegen. Für die musikalische Begleitung sorgte Ottilia. Ein herzliches Dankeschön dafür. Zum Abschluss bekam jedes Kind eine gebastelte Raupe als Andenken und durfte am wunderschön geschmückten Ostergrab eine Kerze anzünden.

KFS Pfarre Olting



Ein gelungener Start ins neue Tätigkeitsjahr

Am ersten April 2023 fand das traditionelle Frühjahrskonzert der Pfarrmusik Olang statt. Geleitet wurde der Konzertabend von Kapellmeisterin Birgit Profanter. Sie wählte für diesen Abend ein vielfältiges und abwechslungsreiches Programm aus. Auch dieses Jahr führte Matthias Hofer durch das Konzert und meisterte dies mit Bravour.

Mit der „Declaration Overture“ begrüßten die Musizierenden die zahlreichen Zuhörer im Kongresshaus. Anschließend folgte bereits der Höhepunkt des Abends, ein Konzert für zwei Klarinetten von Georg Philipp Telemann. Unsere Solisten waren Stefan und Michael Unterberger. Vater und Sohn begeisterten mit ihrem Können das Publikum.

Das Thema des heurigen Konzertabends war „Light of Hope – Licht der Hoffnung“ und diesen Titel trug auch das darauffolgende Stück. Weiter ging es mit dem bekannten Werk „The Phantom of the Opera“, sowie „Novo Lenio“. Der offizielle Teil endete mit „Tirol isch lei oans“ und „Die Rotjacken“. Beide Musikstücke wurden als Hommage an den kürzlich verstorbenen Tiroler Komponisten Florian Pedarnig ausgewählt.

Der Applaus am Ende des Konzertes war der Beweis dafür, dass sich die vielen Proben ausgezahlt haben. Anschließend wurde auf das gelungene Konzert angestoßen und gemeinsam gefeiert. Die Pfarrmusik Olang bedankt sich auf diese Weise recht herzlich bei ihrem Publikum und bei allen, die zum Gelingen dieses Abends beigetragen haben.

Lisa Hofer



Die Pfarrmusik Olang beim diesjährigen Frühjahrskonzert. Das Konzert kam gut an.

PFARRLINGA KIRSCHTA

Samstag, 1. Juli 2023

- 17.00 Uhr Aufstellen des „Kirscht-Michl-Baums“
- 17.30 Uhr 4a Gspinn
- 20.30 Uhr Die jungen Pseirer
- Ab 22.00 Uhr DJ Hufe im Partyzelt!

Sonntag, 2. Juli

- 08.30 Uhr Festgottesdienst und Prozession
- 10.00 Uhr Frühschoppen mit den Villnösser Musikanten
- 14.00 Uhr Großer Festumzug mit Reitern, Festwägen, den Musikkapellen St. Walburg Ulten, Mühlwald und der Pfarrmusik Olang. Anschließend Konzerte der Musikkapellen
- 19.00 Uhr Verlosung der Sachpreise
- 20.00 Uhr Die Woazgruiba

Laura Facchinelli gibt sich die Ehre

Am ersten Juni 2023 wurde im Rathaus von Olang die Kunstaussstellung von Laura Facchinelli zum Thema „Berg, Realität und Symbol“ eröffnet. Die Ausstellung dauert bis zum 31.08.2023.

Laura Facchinelli, die in der Region bereits durch ihre früheren Ausstellungen an verschiedenen Orten bekannt ist, präsentiert sich in Olang mit einer ganz neuen Ausstellung, die ausschließlich dem Thema „Berge“, genauer gesagt den Dolomiten, gewidmet ist. Die Leidenschaft für die Gipfel, wie sie die Künstlerin liebevoll nennt, reicht weit zurück in ihre Kindheit. Als Kind verbrachte Laura Facchinelli ihre Ferien in den Bergen, wobei ihr vor allem die frische und kristallklare Luft, der klare Himmel und das

Gefühl der Freiheit, sowie die Majestät der einzelnen Bergmassive in Erinnerung blieben, woraus eine enge und wichtige Beziehung entstand, die sie ihr Leben lang immer wieder suchen wird und die, wie die Künstlerin selbst sagt, eine Art Anziehungspunkt zu einer großen Mutter symbolisiert.

Das in der Ausstellung dargestellte künstlerische Werk eines Lebens, das den Bergen gewidmet ist, erlaubt uns, einen Teil der leidenschaftlichen und komplexen Bildproduktion von Laura

Facchinelli in ihrer ganzen inhaltlichen Fülle zu genießen. Ihre Werke zeichnen sich durch eine gleichzeitig experimentelle und traditionelle Technik aus und ermöglichen uns, das Thema der Verwandlung der Formen sowie die Vielfalt ihrer Wahrnehmung zu erfassen.

Die Ausstellung kann bis zum 31.08.2023 zu den Öffnungszeiten der Gemeinde besichtigt werden.

Annelies Hopfgartner

POP.KONZERT 8.0 ALS OPEN-AIR

Das Sommer-Musikerlebnis im Schwimmbad

Dieses besondere Open Air für die ganze Familie findet am Samstag, den 15. Juli 2023 um 19 Uhr im Schwimmbad Olang statt. Es handelt sich um die achte Auflage und wird unter dem Motto „pop.konzert 8.0“ als Open-Air veranstaltet. Bei Schlechtwetter findet das Konzert im Kongresshaus Olang statt. Als Eintritt wird um eine freiwillige Spende gebeten.

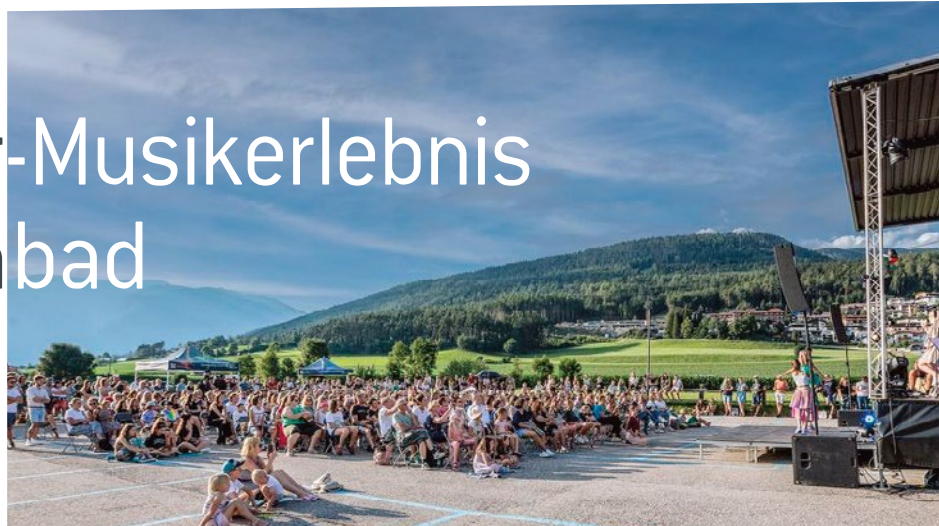
Musik, Tanz und Natur

Das Konzert rund um die jungen Pustertaler Sängerinnen, Sänger, Musikerinnen, Musiker, Tänzerinnen und Tänzer ist eingebettet in Musik, Tanz und der Pustertaler Naturkulisse. Dabei

dreht sich alles rund um das Thema „Gute Tage“. Ein abwechslungsreiches Programm mit aktuellen deutschen Popliedern ladet Jugendliche, Kinder, Familien und Interessierte zu einem Musikerlebnis voller Höhen und Tiefen, Gefühle und Faszination. Angefangen bei Liedern von Mark Forster, Wincent Weiss, Silbermond, Sophia, Benne bis hin zu Liedern von Peter Maffay, Alex-

ander Eder, Johannes Oerding und Poxrucker Sisters.

Organisiert wird das Konzert vom Jugenddienst Dekanat Bruneck. Kooperationspartner sind die Gemeinde Olang, die Jugendgruppe Olang, der Jugendbeirat, die Minis und Familienverbände der Gemeinde Olang und die Musikgruppe Mallsemms.



„Einen Engel ohne Flügel nennt man Mama“

Am 14. Mai 2023 fand in der Kirche von Niederolang der Wortgottesdienst zum Muttertag statt. Dieser wurde vom KFS Pfarre Olang zum Thema „Einen Engel ohne Flügel nennt man Mama“ feierlich gestaltet. Musikalisch begleitet wurde der Gottesdienst vom Jugendchor der Pfarrspatzen unter der Leitung von Walter Innerhofer. Nach der Messe erhielten alle Mütter einen kleinen selbstgebastelten Engel, der vorher von Herrn Pineider Alfred gesegnet wurde.

Zum Abschluss der Feier fand in der Pfarrstube wieder das beliebte Pfarrcafé statt. Der KFS hat diesmal die Vorbereitung und die Verköstigung übernommen und das Angebot wurde von vielen gerne angenommen. Danke allen fürs Dabeisein!

KFS Pfarre Olang






ELTERN
auf Zeit
... KINDERN EIN ZWEITES
ZUHAUSE GEBEN

HERAUSFORDERUNG MIT HERZ

**PFLEGEFAMILIEN
GESUCHT** (Vollzeit/Teilzeit)

Wir suchen Familien, Paare oder
Einzelpersonen, die auf Zeit ein Kind
bei sich aufnehmen möchten

Infos beim **Fachteam familiäre Anvertrauung**
0474 412925 - anvertrauung.affidamento@bzgpust.it

 Bezirksamtsverwaltung Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriale Val de Puster



Kleinanzeiger



Von Oktober 2023 bis September 2024 kann ein freiwilliges soziales Jahr beim Jugenddienst abgeleistet werden. Ab 18 Jahren. Die Bewerbungsfrist ist der 7. Juli 2023.

Von Oktober 2023 bis September 2024 haben junge Erwachsene zwischen 18 und 28 Jahren die Möglichkeit, im Jugenddienst Dekanat Bruneck den Landeszivildienst zu absolvieren. Junge Menschen haben im Zivildienstjahr die Möglichkeit sich für das Gemeinwohl einzusetzen, sich für den weiteren Lebensweg zu orientieren und gleichzeitig wertvolle Erfahrungen zu sammeln. Das breite Tätigkeitsfeld des Jugenddienstes bietet die Möglichkeit auf die Interessen und Fähigkeiten der Zivildienstleistenden einzugehen und ihnen somit die Möglichkeit zu geben wertvolle Erfahrungen für die persönliche sowie berufliche Zukunft zu sammeln. Angefangen bei der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen, dem Projektmanagement bis hin zu den Jugendtreffs, der PR-Arbeit sowie der Organisation von Aktionen und Veranstaltungen. Das Einzugsgebiet des Jugenddienstes umfasst die Gemeinden Bruneck, Kiens, Olang, Percha, Pfalzen, Rasen-Antholz, St. Lorenzen und Terenten. Die Tätigkeit als Zivildienstler/in wird monatlich vergütet.

Ein soziales Jahr für junge Erwachsene



Zivildienst im Jugenddienst - voller Begeisterung mit Kindern und Jugendlichen.

Quelle Fotos: Jugenddienst Dekanat Bruneck

Interesse?

Bewerbungen können innerhalb Freitag, 7. Juli 2023 per Email an Lukas Neumair (lukas@vollleben.it, Tel. 0474 410242) gesendet werden. Nähere Infos rund um die Tätigkeit des Jugenddienstes gibt es unter www.vollleben.it.

ln

FREISCHWIMMBAD OLANG PISCINA ALL'APERTO VALDAORA OUTDOOR SWIMMING POOL VALDAORA

T: 0039 0474 790496 BAHNHOFSTR. - VIA D. STAZIONE, 29



ÖFFNUNGSZEITEN / ORARI D'APERTURA / OPENING HOURS 2023
ab 01.06.2023 -> 10.00 - 19.00

Liege/ lettino: 3,00 €
Sonnenschirm/ Ombrellone: 2,50€

PREISE / PREZZI / PRICES

	pro Tag al giorno	10 Punkte punti	Saison stagione
Erwachsene adulti	8,00 €	60,00 €	120,00 €
Senioren seniores 65+	8,00 €	60,00 €	110,00 €
Schüler scolari 15-18,99 Jahre anni	7,50 €	55,00 €	110,00 €
Kinder bambini 6-14,99 Jahre anni	6,00 €	35,00 €	70,00 €
Kinder bambini 0-5,99 Jahre anni	gratis	gratis	gratis

nach | dopo ore 16.00 Uhr: Erw. | adulti: 5,00 € Kinder | bambini: 2,50 €

FAMILY CARD (Kinder <13,99 Jahre | bambini <13,99 anni)

1 Erw.** + 1 Kind 1 adulto + 1 bambino	130,00 €
1 Erw.** + 2 Kinder 1 adulto + 2 bambini	160,00 €
2 Erw. + 1 Kind 2 adulti + 1 bambino	190,00 €
2 Erw. + 2 Kinder 2 adulti + 2 bambini	210,00 €
2 Erw. + 3 Kinder 2 adulti + 3 bambini	240,00 €

jedes weitere Kind (< 14 Jahre) / per ogni bambino in più (<14 anni) + 30,00 €
1 zusätzlicher Erw. (Eltern/Großeltern) / 1 adulto in più (genitori/nonni) + 60,00 €

**es können 2 Namen eingetragen werden bis zum 1. Grad (Eintritt NUR für 1 Erwachsenen inkludiert)

**2 nomi possono essere iscritti fino al 1° grado (entrata SOLO per 1 adulto incluso)

Veranstaltungskalender

Juni

11.06.2023	Frühshoppen Fronleichnam - Schulplatz Niederolang um 10.00 Uhr Fronleichnamsprozession um 9.00 Uhr Fronleichnamsprozession um 8.30 Uhr	FF NO Pfarrei GB Pfarrei NO/MO
18.06.2023	Herzjesukonzert um 20.30 Uhr Herz-Jesu-Sonntag mit Prozession in Mitterolang um 8.30 Uhr Herzjesu AVS Jugend und AVS Herzjesukonzert - Pavillon Mitterolang	Pfarrmusik Olang Pfarrei NO/MO AVS Olang MK Peter Sigmair
23.06.2023	Für die Bergsteiger - Alpinklettern	AVS Olang
24.06.2023	Für die Bergsteiger - Alpinklettern	AVS Olang
25.06.2023	Für die Bergsteiger - Alpinklettern	AVS Olang
29.06.2023	Hüttenlager AVS Jugend Zans	AVS Olang
30.06.2023	Hüttenlager AVS Jugend Zans	AVS Olang

Juli

01.07.2023	Pfarrlinga Kirscht Hüttenlager AVS Jugend Zans	Pfarrmusik Olang AVS Olang
02.07.2023	Pfarrlinga Kirscht Kirchtag „Peter und Paul“ mit Prozession in NO um 8.30 Uhr Hüttenlager AVS Jugend Zans	Pfarrmusik Olang Pfarrei NO/MO AVS Olang
03.07.2023	bezirksweite Sommerleseaktion „Bee happy“	B
05.07.2023	Standlschmaus in Mitterolang ab 18.00 Uhr	TV
10.07.2023	Weinleben und Krapfengenüsse im Park von Mitterolang ab 18.30 Uhr	TV
11.07.2023	Bierleben und Krapfengenüsse im Park von Mitterolang ab 18.30 Uhr	TV
21.07.2023	Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	MK Peter Sigmair
23.07.2023	Familiengottesdienst - Kirche OO	KFS OO
26.07.2023	Standlschmaus in Mitterolang ab 18.00 Uhr	TV
27.07.2023	Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	MK Peter Sigmair
29.07.2023	Konzert Pavillon Niederolang um 20.45 Uhr Familiengrillen - Stockerwiesen Schatzsuche im Wald	Pfarrmusik Olang KFS Pfarre Olang KFS OO

August

04.08.2023	Konzert Pavillon Niederolang um 20.45 Uhr Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	Pfarrmusik Olang MK Peter Sigmair
05.08.2023	Sommerfest im Park von Mitterolang Kinderflohmarkt im Park von Mitterolang am Vormittag	FF MO KFS Pfarre Olang
06.08.2023	Sommerfest im Park von Mitterolang	FF MO
10.08.2023	Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	MK Peter Sigmair
12.08.2023	Geiselsberga Kirscht 20.00 - 01.00 Uhr	FF GB

13.08.2023	Geiselsberga Kirscht 10.00 - 24.00 Uhr	FF GB
14.08.2023	Konzert Pavillon Niederolang um 20.45 Uhr	Pfarrmusik Olang
15.08.2023	Sommerfest im Park von Oberolang	FF 00
	Prozession zu Maria Himmelfahrt um 8.30 Uhr in Oberolang	Pfarrei 00
	Gaumenfreuden im Park von Mitterolang ab 18.00 Uhr	TV
16.08.2023	Sommerwerkstatt 1 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
17.08.2023	Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	MK Peter Simgair
	Sommerwerkstatt 1 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
18.08.2023		Elki
19.08.2023	Schützenfest im Park von Mitterolang	SK-PS
20.08.2023	Schützenfest im Park von Mitterolang	SK-PS
21.08.2023	Sommerwerkstatt 1 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
22.08.2023	Sommerwerkstatt 2 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
23.08.2023	Sommerwerkstatt 2 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
	Standlschmaus in Mitterolang ab 18.00 Uhr	TV
24.08.2023	Sommerwerkstatt 2 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
25.08.2023	Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	MK Peter Simgair
26.08.2023	YoWa - Yoga und Wandern mit Karin Niederwolfgruber	AVS Olang
27.08.2023	Konzert Pavillon Niederolang um 20.45 Uhr	Pfarrmusik Olang
	YoWa - Yoga und Wandern mit Karin Niederwolfgruber	AVS Olang
28.08.2023	Sommerwerkstatt 1 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	
29.08.2023	Abendkonzert Pavillon Mitterolang - 20.45 Uhr	MK Peter Simgair
	Sommerwerkstatt 3 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
30.08.2023	Sommerwerkstatt 3 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
31.08.2023	Sommerwerkstatt 3 (Kinder ab 3,5 Jahren) vom 8.45-12.15 Uhr	Elki
August	Mitte/Ende08.- Sommerkino Pavillon Schulplatz	KFS Pfarre Olang

September

01.09.2023	Sonnenuntergangstour	AVS Olang
02.09.2023	Mitterolanger Kirchtag	MK Peter Simgair
	Schultüten basteln - Feuerwehrrhalle 00	KFS 00
03.09.2023	Mitterolanger Kirchtag	MK Peter Simgair
	Erntedank mit Prozession in Mitterolang um 8.30 Uhr	Pfarrei NO/MO
	Schutzengelprozession um 9.00 Uhr	Pfarrei GB
04.09.2023	OpeningDay mit Spielnachmittag von 15.00-17.00 Uhr	Elki
05.09.2023	Schultütenaktion	KFS Pfarre Olang
09.09.2023	„Brunsta“ Almbetrieb	Bauernjugend
	Karnischer Höhenweg Etappe 3 und 4	AVS Olang
	Erlebnistag mit Papi von 9.00-11.00 Uhr	Elki
10.09.2023	Karnischer Höhenweg Etappe 3 und 4	AVS Olang



Platz für **Tradition.**

Zum Beispiel für deine Werte.
Und was ist dir wichtig?

Als Südtiroler Bank sind wir mit der lokalen Kultur und unserem Brauchtum fest verwurzelt. Südtirol ist einzigartig und darum fördern wir seine kulturelle Vielfalt. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Bruneck

MEHR.
WERT.
LEBEN.